

**Aufklärung** *f* ① (Lösung, Aufdeckung) élucidation *f*

② (Klärung) eines Irrtums, einer Angelegenheit explication *f*; **zur ~ einer S. (Gen) beitragen** permettre de tirer qc au clair

③ (Information) ~ **über etw (Akk)** éclaircissements *mpl* sur qc; **um ~ über etw (Akk) bitten** demander à être informé(e) de qc

④ (sexuelle Aufklärung) éducation *f* sexuelle

⑤ MIL reconnaissance *f*

⑥ kein Pl PHILOS **die ~** les lumières *fpl*

**Aufklärungsarbeit** *f* travail *m* d'information; **sehr viel ~ leisten** fournir un très gros travail d'information

**Aufklärungsbuch** *nt* ouvrage *m* d'éducation sexuelle

**Aufklärungsfilm** *m* film *m* d'éducation sexuelle

**Aufklärungsflugzeug** *nt* s. **Aufklärer**

② **Aufklärungskampagne** *f* campagne *f* de sensibilisation

**Aufklärungspflicht** *f* kein Pl eines Arztes, Herstellers devoir *m* d'information; eines Richters devoir de s'informer

**Aufklärungsquote** *f* ~ **bei Steuervergehen** pourcentage *m* de délits fiscaux élucidés

**Aufklärungssatellit** *m* satellite *m* d'observation

**aufklauben** *tr V* SDEUTSCH, A *fam* ramasser Kastanien, Äpfel

**aufkleben** *tr V* coller; **etw auf etw (Akk) ~** coller qc sur qc

**Aufkleber** *m* autocollant *m*

**aufknacken** *tr V* ① casser Nuss

② *fam* (aufbrechen) fracturer Auto, Tresor

**aufknöpfen** *tr V* ① déboutonner Bluse, Hemd; défaire Knopf; **sich (Dat) das Hemd ~** déboutonner sa chemise; **kannst du ihm das Hemd ~?** peux-tu lui déboutonner sa chemise?; **aufgeknöpft** Bluse, Hemd ouvert(e); Knopf défait(e)

② (befestigen) **einen Kragen/eine Kapuze auf etw (Akk) ~** boutonner un col/une capuche sur qc

**aufknoten** *tr V* dénouer Schnürsenkel, Tuch; défaire Knoten

**aufknüpfen** *tr V* ① (aufhängen) pendre; **jdn/sich an etw (Dat) ~** pendre qn/se pendre à qc

② s. **aufknoten**

**aufkochen** I. *tr V* + *haben* ① porter à ébullition; **die Milch/Suppe ~** porter le lait/la soupe à ébullition

② (aufwärmen) réchauffer Gemüse, Suppe

II. *intr V* + *sein* Milch, Suppe, Wasser: commencer à bouillir; **etw ~ lassen** porter qc à ébullition

**aufkommen** *intr V* unreg + *sein* ① (finanzieren) **für jdn [o jds Unterhalt] ~** subvenir aux besoins de qn; **für die Kosten/den Schaden ~** prendre les coûts/les dégâts en charge

② (entstehen) Kritik, Zweifel: se faire jour; Gerücht: commencer à circuler; **Zweifel ~ lassen** faire naître des doutes; **Kritik gar nicht erst ~ lassen** étouffer toute critique dans l'œuf; ~ **d** Zweifel, Kritik naissant(e)

③ METEO Nebel, Wind: se lever; Regen: se mettre à tomber; ~ **der Nebel** brouillard *m* qui se lève

④ (sich durchsetzen) **gegen jdn nicht ~** ne pas pouvoir s'affirmer contre qn; **jdn nicht ~ lassen** ne laisser aucune place à qn

⑤ (landen) **hart/weich auf dem [o den] Boden ~** Person: se recevoir rudement/en douceur au sol; **beim Aufkommen** à la réception

**Aufkommen** <-s, -> *nt* ① (Gesamtmenge) ~ **an Steuern** produit *m* des impôts; **das ~ an Verkehr/Müll** le trafic routier/la quantité de déchets produits

② kein Pl (das Entstehen) einer Methode, Mode apparition *f*; von Zweifeln naissance *f*

**Aufkommensanalyse** *f* FISC analyse *f* des recettes fiscales

**Aufkommensvolumen** *nt* FISC volume *m* des recettes fiscales

**aufkratzen** *tr V* gratter Oberfläche, Schicht; **eine Wunde/die Haut ~** gratter une plaie/la peau jusqu'au sang

**aufkreischen** *intr V* pousser des cris; **vor Freude/Schreck ~** pousser des cris de joie/d'épouvante

**aufkrepeln** *tr V* retrousser Ärmel, Hosenbeine; **sich (Dat) die Ärmel ~** retrousser ses manches;

**etw mit aufgekrempeelten Ärmeln tun** faire qc les manches retroussées

**aufkreuzen** *intr V* ① + *sein* fam (erscheinen) se pointer (fam); **bei jdm** ~ se pointer chez qn

② + *haben* o *sein* NAUT **gegen den Nordwind** ~ louvoyer au plus près du vent du nord

**aufkriegen** *tr V* fam ① arriver à ouvrir *Tür, Flasche, Deckel*

② (aufgetragen bekommen) **Hausaufgaben** ~ avoir des devoirs [à faire]

**aufkündigen** *tr V* résilier *Dienstverhältnis, Vertrag; quitter Stellung; jdm die Freundschaft/den Gehorsam* ~ retirer son amitié/refuser d'obéir à qn

**Aufkündigung** *f* eines *Dienstverhältnisses, Vertrags* résiliation *f*; des *Gehorsams* refus *m*; **jdm mit der ~ der Freundschaft drohen** menacer qn de lui retirer son amitié

**Aufl.** Abk von **Auflage** ① éd.

**aufklachen** *intr V* éclater de rire

**aufladbar** *Adj* INFORM *Akku, Prepaidkarte* rechargeable

**aufladen** *unreg I. tr V* ① charger; **etw auf etw (Akk)** ~ charger qc sur qc; **jdm/einem Tier etw** ~ charger qc sur le dos de qn/d'un animal

② fam (aufbürden) **jdm die ganze Arbeit/Verantwortung** ~ mettre tout le travail/toute la responsabilité sur le dos de qn; **sich (Dat) etw** ~ se mettre qc sur le dos

③ ELEC [re]charger *Batterie*

④ (aufheizen) **die Stimmung** ~ rendre l'atmosphère tendue

II. *r V* **sich** ~ *Batterie*: se charger d'électricité

**Aufladung** *f* charge *f*; **elektrostatische** ~ charge électrostatique

**Auflage** *f* ① von *Büchern, Zeitungen* édition *f*; **dritte, durchgesehene** ~ troisième édition revue [et corrigée]

② (*Auflagenhöhe, Auflagenzahl*) tirage *m*; **hohe ~ n erreichen** atteindre un tirage élevé

③ (*Bedingung, Verpflichtung*) condition *f*; JUR obligation *f*; **jdm ~ n machen** imposer un cahier des charges à qn; **die ~ haben, etw zu tun** avoir l'obligation de faire qc; *Beamter*: avoir pour consigne de faire qc; **mit der ~, etw zu tun** à condition de faire qc

④ (*Überzug, Beschichtung*) couche *f*

⑤ (*Polster*) coussin *m*

**Auflage[n]höhe** *f* tirage *m*

**auflagenschwach** *Adj* à faible tirage; ~ **sein** avoir un faible tirage **auflagenstark** *Adj* à grand tirage;

~ **sein** avoir un grand tirage **Auflagenvorbehalt** *m* JUR réserves *fpl*, restrictions *fpl*

**Auflager** *nt* ARCHIT support *m*, appui *m*

**auflandig** ['auflandɪç] *Adj* Wind de mer

**auflassen** *tr V* *unreg* ① fam (*geöffnet lassen*) laisser ouvert(e); (*hochgeklappt lassen*) laisser soulevé(e); **etw** ~ laisser qc ouvert(e); (*hochgeklappt lassen*) laisser qc soulevé(e)

② fam (*aufbehalten*) garder *Hut, Mütze*

③ fam (*aufbleiben lassen*) laisser debout *Kind*

④ JUR transférer *Grundstück*

⑤ (*stilllegen*) fermer *Bergwerk*

⑥ A, SDEUTSCH (*schließen*) fermer *Betrieb, Geschäft*

**Auflassung** <-, -en> *f* ① JUR transfert *m* de la propriété; ~ **eines Grundstücks/einer Immobilie** transfert de la propriété d'un terrain/d'un immeuble

② (*Stilllegung*) eines *Bergwerks* fermeture *f*

③ A, SDEUTSCH (*Schließung*) fermeture *f*

**Auflassungsanspruch** *m* JUR droit *m* au transfert de la propriété **Auflassungspflicht** *f* JUR obligation *f* de transfert de la propriété **Auflassungsvollmacht** *f* JUR procuration *f* pour le transfert de la propriété

**aufbläuen** *intr V* guetter; **jdm** ~ guetter qn

**Auflauf** *m* ① (*Speise*) soufflé *m*

② (*Menschenauflauf*) attroupement *m*

**auflaufen** *intr V* *unreg* + *sein* ① *Person*: rentrer; *Schiff*: s'échouer; **auf etw (Akk o Dat)** ~ *Person*: rentrer dans qc; *Schiff*: s'échouer sur qc

② (*scheitern*) échouer; **einen Antragsteller ~ lassen** faire lanterner un demandeur; **einen Antrag ~ lassen** laisser une demande s'enliser

③ (sich ansammeln) Zinsen, Schulden: s'accumuler

④ (ansteigen) Wasser, Flut: monter

**Auflaufform** *f* moule *m* à soufflé

**aufleben** *intr V* + sein ① *Person*: s'animer; (neuen Lebensmut bekommen) se sentir revivre

② (wiederbelebt werden) Erinnerungen, Debatte, Hass: se ranimer

**auflecken** *tr V* lécher

**auflegen** I. *tr V* ① mettre Gedeck, Tischdecke, Schallplatte; [re]mettre Holz, Kohle; **den Hörer** ~ raccrocher le combiné

② (veröffentlichen) éditer Buch, Titel; **neu** [o wieder] **aufgelegt werden** être réédité(e)

③ (produzieren) sortir Modell, Serie

④ BÖRSE, FIN émettre Aktien, Anleihen

⑤ NAUT **ein Schiff** ~ mettre un bateau en cale

II. *intr V* ① (den Hörer auflegen) raccrocher

② (als DJ tätig sein) mixer

**auflehnen** *r V* **sich** ~ se rebeller; **sich gegen jdn/etw** ~ se rebeller contre qn/qc

**Auflehnung** <-, -en> *f* rébellion *f*

**auflesen** *tr V* unreg ① ramasser; **etw vom Boden/von der Straße** ~ ramasser qc sur le sol/dans la rue

② pej fam (zufällig finden und mitnehmen) dégoter (fam) Person; pêcher (fam) Wort, Ausdruck; **jdn von der Straße** ~ ramasser qn dans la rue (péj)

**aufleuchten** *intr V* + haben o sein Augen, Sterne: se mettre à briller; Lampe, Licht: s'allumer; Blitz: déchirer le ciel

**aufliegen** unreg I. *intr V* ① reposer; **auf etw (Dat)** ~ reposer sur qc; **richtig auf etw (Dat)** ~ être bien mis(e) sur qc

② (ausliegen) Zeitung, Zeitschrift: être à la disposition du public

II. *r V* **sich (Dat) den Rücken** ~ attraper des escarres au dos; **aufgelegen** couvert(e) d'escarres

**auflisten** [ˈaʊflɪstŋ] *tr V* faire la liste de; **aufgelistet sein** être sur la liste

**Auflistung** <-, -en> *f* ① kein Pl (das Auflisten) listage *m*

② a. INFORM (Liste) liste *f*

**auflockern** I. *tr V* ① (locker machen) ameubler Erdboden

② SPORT détendre Muskeln, Muskulatur

③ (ansprechender machen) détendre Atmosphäre, Stimmung; adoucir Frisur, Muster; **den Unterricht/einen Vortrag** ~ rendre le cours plus attrayant/une conférence plus attrayante

II. *r V* **sich** ~ ① SPORT Person: se détendre

② METEO Bewölkung: se dissiper; **aufgelockerte Bewölkung** des nuages *mpl* épars

**Auflockerung** *f* ① des Erdreichs ameublissement *m*

② SPORT der Muskeln assouplissement *m*

③ (ansprechendere Gestaltung) **zur** ~ **des Unterrichts/der Fassade** pour rendre plus attrayant le cours/plus attrayante la façade; **der** ~ **der Stimmung dienen** servir à détendre l'atmosphère; **zur** ~ **eines Musters beitragen** contribuer à adoucir un motif

④ METEO der Bewölkung dissipation *f*

**auflodern** *intr V* + sein ① *Flammen*: jaillir [en flamboyant]

② (beginnen) Hass, Kämpfe: se déchaîner; **neu** ~ se ranimer

**auflösbar** *Adj* a. CHEM soluble; Vertrag résiliable, dissoluble; Gleichung résoluble

**auflösen** I. *tr V* ① *Person*: [faire] dissoudre; Säure: décomposer; **etw** ~ *Person*: [faire] dissoudre qc; Säure: décomposer qc; **etw in einer Flüssigkeit** ~ [faire] dissoudre qc dans un liquide

② (aufheben, beenden) disperser Demonstration, Versammlung; dissoudre Parlament, Partei, Bündnis; fermer Konto; liquider Haushalt, Wohnung; ~ **de Bedingung** JUR condition *f* résolutoire

③ MATH, MUS résoudre Klammern, Vorzeichen

④ (aufklären) expliquer Widerspruch; dissiper Missverständnis

⑤ OPT, PHOT rendre Bildpunkte, Details

II. *r V* **sich** ~ ① (sich zersetzen) se décomposer; Salz, Zucker, Pulver, Tablette: se dissoudre; Nebel, Wol-

*ken*: se dissiper; **sich in einzelne Nebelfelder** ~ se dissiper en nappes isolées

② (*sich klären*) *Probleme, Schwierigkeiten*: se résoudre; *Widerspruch*: s'expliquer; *Missverständnis*: se dissiper

③ (*nicht mehr existieren, vorhanden sein*) *Partei, Verein*: se dissoudre; **sich in Luft** ~ se volatiliser; **sich in nichts** ~ s'évanouir; *Problem*: finir par se dissiper

**Auflösung** *f* ① *kein Pl (Zersetzung)* dissolution *f*; *von Wolken, Nebel* dissipation *f*

② *kein Pl (Klärung)* **zur ~ der Missverständnisse** pour dissiper les malentendus

③ *kein Pl (Beendigung der Existenz, Schließung)* *eines Parlaments, Unternehmens, einer Partei* dissolution *f*; *einer Demonstration, Versammlung* dispersion *f*; *einer Wohnung, eines Haushalts* liquidation *f*; *eines Kontos* fermeture *f*; *eines Vertrags* résolution *f*; **zwangsweise ~ eines Unternehmens** dissolution forcée d'une entreprise; ~ **durch Gerichtsentscheid** dissolution par décision judiciaire

④ (*Bildauflösung*) *définition* *f*; *INFORM* résolution *f*; **ein Bildschirm mit hoher ~** un écran à haute résolution

⑤ (*Verstörtheit*) *désarroi* *m*

⑥ *ÖKON* *von Rückstellungen* dissolution *f*

**Auflösungsantrag** *m* *ÖKON* *demande f* de dissolution

**Auflösungsbeschluss**<sup>RR</sup> *m* *JUR* *décision f* de dissolution

**Auflösungsgrund** *m* *JUR* *cause f* de dissolution

**Auflösungsklage** *f* *JUR* *action f* en dissolution

**Auflösungsverbot** *nt* *JUR* *interdiction f* de dissoudre

**Auflösungsvertrag** *m* *JUR* *contrat m* de dissolution

**Auflösungszeichen** *nt* *MUS* *bécarre m*

**aufmachen** *I. tr V* ① *fam* *ouvrir*; *défaire* *Mantel, Knöpfe, Schnürsenkel*; **sich (Dat) den Reißverschluss** ~ ouvrir sa fermeture éclair

② (*eröffnen*) *monter* *Firma, Unternehmen*

③ (*präsentieren*) *présenter* *Buch, Zeitung*; **einen Bericht spannend** ~ présenter un reportage de façon captivante; **eine groß aufgemachte Reportage** un reportage monté en épingle; **ansprechend aufgemacht sein** avoir une présentation attrayante

④ *sl (operieren)* *ouvrir*

*II. intr V [jdm]* ~ *ouvrir [à qn]*; **mach auf!** ouvre!; **täglich um zehn Uhr** ~ *Geschäft*: ouvrir à dix heures tous les jours; **in wenigen Tagen** ~ *Geschäft, Büro*: ouvrir dans quelques jours

*III. r V* ① (*aufbrechen*) **sich in die Stadt** ~ partir en ville; **sich zu einer Wanderung/einem Spaziergang** ~ partir en randonnée/promenade

② (*beginnen*) **sich [dazu]** ~ **etw zu tun** s'apprêter à faire qc

**Aufmacher** *m* *PRESSE* [*article m*] *leader*

**Aufmachung** <-, -en> *f* *einer Person* tenue *f*; *einer Ware, Zeitschrift, Titelseite* présentation *f*; **über etw in großer ~ berichten** monter qc en épingle

**aufmalen** *tr V (mit einem Pinsel)* *peindre*; (*mit einem Stift*) *dessiner*; **etw auf etw (Akk)** ~ (*mit einem Pinsel*) *peindre qc sur qc*; (*mit einem Stift*) *dessiner qc sur qc*

**Aufmarsch** *m* ① (*das Aufmarschieren*) *défilé m*

② *MIL (Beziehen der Stellungen)* *déploiement m*

**aufmarschieren**\* *intr V + sein* ① (*herankommen*) *défiler*

② *MIL* *se déployer*; **die Truppen ~ lassen** faire se déployer les troupes

**Aufmaß** *nt* *ARCHIT* *métré m*

**aufmeißeln** *tr V* ① *percer* *Wand, Mauer*

② *MED* **einen Knochen** ~ percer un os [avec un trépan]

**aufmerken** *intr V* ① *dresser l'oreille*

② *geh (achtgeben)* *faire attention*

**aufmerksam** ['aufmerkza:m] *I. Adj* ① *attentif(-ive)*;

~ **werden** faire attention; **auf jdn/etw ~ werden** remarquer qn/qc; **jdn auf etw (Akk) ~ machen** faire remarquer qc à qn

② (*zuvorkommend*) *attentionné(e)*; **[das ist] sehr ~ [von Ihnen]!** c'est très aimable [à vous]!

*II. Adv* *zuhören, zusehen* *attentivement*, avec attention; **sich ~ am Unterricht beteiligen** participer activement à la classe

**Aufmerksamkeit** <-, -en> f ① kein Pl (Wachsamkeit) attention f; **der ~ (Dat) der Wächter entgehen** Vorfall: échapper à l'attention des gardiens

② kein Pl (Zuvorkommenheit) attentions fpl

③ (Geschenk) [kleine] ~ [gentille] attention f

**Aufmerksamkeitsdefizit-Syndrom** nt trouble m déficitaire de l'attention

**aufmöbeln** ['aufmø:b|n] tr V fam ① retaper (fam); **etw [wieder] ~** retaper qc

② (aufmuntern) requinquer (fam) Person

**aufmontieren\*** tr V monter; **etw auf etw (Akk) ~** monter qc sur qc

**aufmotzen** tr V fam relooker (fam) Kleidung, Äußeres; trafiquer (fam) Auto, Motorrad

**aufmucken** intr V fam râler (fam); **gegen jdn/etw ~** râler contre qn/qc

**aufmuntern** ['aufmüntən] tr V ① Person: remonter [le moral à]; Kaffee, Dusche: ragailardir; **jdn ~** Person: remonter [le moral à] qn; Kaffee, Dusche: ragailardir qn

② (ermutigen) **jdn zu etw ~** encourager qn à [faire] qc

**aufmunternd** I. Adj Lächeln, Zurufe d'encouragement

II. Adv **jdm ~ zulächeln** sourire à qn pour l'encourager; ~ **gemeint sein** se vouloir encourageant(e)

**Aufmunterung** <-, -en> f ① (Belebung) **eine Tasse Kaffee zur ~ trinken** boire une tasse de café pour se donner un coup de fouet

② (Ermütigung) encouragement m

**aufmüpfig** ['aufmʏpfiç] Adj fam Schüler récalcitrant(e); **sei nicht so ~!** fais pas ta mauvaise tête! (fam)

**aufnähen** tr V coudre; **etw auf etw (Akk) ~** coudre qc sur qc; **aufgenäht** cousu(e) sur le vêtement/les vêtements

**Aufnahme** ['aufna:mə] <-, -n> f ① kein Pl (Empfang) accueil m; von Gästen réception f; **bei jdm/in einem Land ~ finden** être accueilli(e) chez qn/hébergé(e) par un pays

② kein Pl (Rezeption) ~ **eines Theaterstücks durch das Publikum** accueil m réservé à une pièce de théâtre par le public

③ kein Pl (das Aufnehmen) ~ **in ein Krankenhaus/einen Verein** admission f dans un hôpital/une association; ~ **von Namen in eine Liste** insertion f de noms dans une liste; ~ **als Gesellschafter** admission en tant qu'associé

④ (Aufnahmeraum einer Klinik) accueil m

⑤ (aufgenommener Patient) entrée f

⑥ kein Pl (Beginn) von Gesprächen, einer Tätigkeit début m; ~ **des Verfahrens** ouverture f de l'instance; **es kommt zur ~ von Verhandlungen** des négociations s'engagent

⑦ kein Pl (Einverleibung) von Nahrung prise f; von Nährstoffen, Vitaminen absorption f

⑧ kein Pl (das Fotografieren, Filmen) ~ **einer Szene** prise f de vue[s]; **Achtung, ~!** silence, on tourne!

⑨ (Fotografie) photo[graphie] f; **Film mit 24 ~n** pellicule de 24 poses; ~ **n machen** faire des photos; **von jdm/etw eine ~ machen** prendre qn/qc en photo

⑩ (Tonbandaufnahme, Videoaufnahme) enregistrement m; ~ **n machen** faire des enregistrements

⑪ kein Pl (das Feststellen, Protokollieren) eines Unfalls constat m; ~ **der Personalien** contrôle m d'identité; ~ **von Beweisen** administration f des preuves

⑫ kein Pl (das Leihen, Aufnehmen) **die ~ eines Kredits/von Kapital** le recours à un crédit/à des capitaux

**Aufnahmeantrag** m demande f d'admission **Aufnahmebedingung** f condition f d'admission

**aufnahmefähig** Adj Person réceptif(-ive); Markt non saturé(e); **für etw ~ sein** Person: être réceptif(-ive) à qc **Aufnahmefähigkeit** f kein Pl ① einer Person réceptivité f pas de pl, attention f pas de pl ② eines Marktes capacité f d'absorption pas de pl

**Aufnahmegebühr** f droits mpl d'admission

**Aufnahmelager** nt centre m d'accueil **Aufnah-**

**meland** *nt* POL pays *m* d'accueil **Aufnahmeleiter(in)** *m(f)* responsable *mf* des prises de vue[s]  
**Aufnahmeprüfung** *f* examen *m* [o concours *m*]  
 d'entrée **Aufnahmestudio** *nt* studio *m* d'enregistrement  
**Aufnahmetaste** *f* touche *f* d'enregistrement  
**Aufnahmevertrag** *m* JUR contrat *m* d'accession  
**Aufnahmewagen** *m* car *m* de reportage

**Aufnahmsprüfung** *f* A S. **Aufnahmeprüfung**

**aufnehmen** *tr* V unreg ① (empfangen) accueillir

*Gast*

② (beherbergen) héberger *Gäste*; accueillir *Asylbewerber, Flüchtlinge*; **jdn bei sich** ~ héberger/accueillir qn chez soi

③ (rezipieren) prendre *Nachricht, Auftrag*; accueillir *Buch, Kunstwerk*

④ (zulassen) **jdn** ~ *Schule, Internat, Akademie*: admettre qn; **jdn in einen Verein/Orden** ~ admettre qn dans une association/un ordre

⑤ (beginnen) entamer *Studium, Tätigkeit*; prendre *Kontakt*; nouer *Beziehung*; **Verbindung zu jdm** ~ entrer en relation avec qn; s. a. **wiederaufnehmen**

⑥ (sich einverleiben) prendre *Nahrung*; absorber *Nährstoffe, Vitamine*

⑦ (fotografieren) **jdn/etw** ~ prendre qn/qc en photo; (filmen) filmer qn/qc

⑧ (auf Tonband, Video festhalten) enregistrer

⑨ (feststellen, erfassen) prendre *Personalien, Protokoll*; enregistrer *Antrag, Wunsch*; **etw in eine Liste** ~ insérer qc dans une liste

⑩ (eindringen lassen) **etw** ~ *Haut, Oberfläche*: absorber qc; *Blut, Darm, Magen*: assimiler qc

⑪ (geistig verarbeiten) enregistrer

⑫ (fassen) **zehn Liter** ~ [können] [pouvoir] contenir dix litres; **tausend Personen** ~ [können] [pouvoir] recevoir mille personnes

⑬ (aufheben) ramasser; **etw von der Erde/vom Boden** ~ ramasser qc [à terre]/sur le sol

⑭ (aufwischen) éponger

⑮ FIN prendre *Kredit, Hypothek*; emprunter *Gelder*; **einen Kredit auf etw (Akk)** ~ prendre un crédit sur qc

► **es mit jdm/etw** ~ **können** pouvoir se mesurer avec [o à] qn/qc

**Aufnehmer** <-s, -> *m* ① NDEUTSCH serpillière *f*

② (Kehrichtschaufel) pelle *f*

**äufnen** [ˌʔɪfnən] *tr* V CH faire fructifier *Geld*; réunir *Fonds*

**aufnötigen** *tr* V **jdm einen Nachtisch** ~ forcer qn à prendre un dessert; **jdm seine Meinung** ~ imposer son opinion à qn

**aufloktroyieren**\* [ˈaʊfˌɔktʁɔʝi:rən] *tr* V geh **jdm etw** ~ imposer qc à qn

**aufopfern** *r* V **sich** ~ se sacrifier; **sich für jdn/etw** ~ se sacrifier pour qn/qc

**aufopfernd** *Adj, Adv* s. **aufopferungsvoll**

**Aufopferung** *f* dévouement *m*

**aufopferungsvoll** I. *Adj* *Person, Haltung* dévoué(e); *Tätigkeit* qui requiert du dévouement

II. *Adv* avec dévouement

**aufpacken** *tr* V ① charger; **[jdm/einem Tier] etw** ~ charger qc [sur le dos de qn/sur un animal]; **sich (Dat) etw** ~ charger qc sur son dos

② fam (aufbürden) **jdm eine Arbeit/Aufgabe** ~ coller un travail/un devoir à qn (fam)

**aufpäppeln** [ˈaʊfpɛp|n] *tr* V fam retaper (fam)

**aufpassen** *intr* V ① faire attention; **im Unterricht** ~ être attentif(-ive) en cours; ~, **was geschieht** faire attention à ce qui se passe; ~, **das das nicht wieder geschieht** veiller à ce que cela n'arrive plus; **kannst du denn nicht** ~? tu ne peux pas faire attention?; **pass auf!** [o **aufgepasst!**] attention!

② (beaufsichtigen) **auf jdn** ~ surveiller qn; **auf einen Hund/eine Wohnung** ~ garder un chien/un appartement

**Aufpasser(in)** <-s, -> *m(f)* pej ① surveillant(e) *m(f)*; SCHULE pion(ne) *m(f)* (fam)

② (Spitzel) indicateur(-trice) *m(f)* (péj)

**aufpeitschen** *tr* V ① fouetter *Meer, Wellen*; **aufgepeitscht** déchaîné(e)

② (in Erregung versetzen) exciter Menschenmenge, Sinne, Begierde

**aufpeppen** ['aufpɛpn̩] tr V fam relooker (fam); donner du punch à (fam) Lied, Kleidung, Frisur

**aufpflanzen** I. tr V planter Fahne; **das Bajonett** ~ mettre [la] baïonnette au canon

II. r V fam **sich vor jdm/etw** ~ se planter devant qn/qc (fam)

**aufpfropfen** ['aufpʁɔpf̩n̩] tr V ① HORT greffer; **etw auf etw (Akk)** ~ greffer qc sur qc

② fig **jdm etw** ~ greffer qc à qn

**aufpicken** tr V ① (aufnehmen) picorer Körner, Futter

② (mit dem Schnabel öffnen) **etw** ~ ouvrir qc [à coups de bec]

**aufplatzen** intr V + sein Frucht, Schote: éclater; Naht: craquer; Wunde: s'ouvrir

**aufplustern** I. tr V gonfler Federn, Gefieder; **ein aufgeplusterter Vogel** un oiseau aux plumes gonflées

II. r V **sich** ~ ① Vogel: gonfler ses plumes

② pej fam (sich wichtigmachen) faire de l'esbroufe (fam)

**aufpolieren**\* tr V ① [re]polir Möbelstück, Oberfläche

② fig fam rafraîchir Kenntnisse, Wissen; redorer Image

**aufprägen** tr V ① graver; **etw auf etw (Akk)** ~ graver qc sur qc

② fig **jdm/einer Sache seinen Stempel** ~ marquer qn/une chose de son empreinte

**Aufprall** <-[e]s, -e> m choc m; eines Geschosses impact m; **vor dem ~ auf das Hindernis** avant de s'écraser contre l'obstacle

**aufprallen** intr V + sein s'écraser; **auf etw (Akk o Dat)** ~ s'écraser contre qc

**Aufpreis** m supplément m; **gegen ~ erhältlich sein** être disponible moyennant [le paiement d']un supplément

**aufprobieren**\* tr V essayer

**aufpumpen** tr V gonfler Ballon, Reifen

**aufputschen** I. tr V ① doper; ~d dopant(e); ~de Mittel des dopants mpl

② (aufwiegeln) **jdn/etw gegen jdn/etw** ~ exciter qn/qc contre qn/qc

II. r V **sich** ~ se doper; **sich mit Drogen/Medikamenten** ~ prendre des drogues/médicaments pour se doper

**Aufputschmittel** nt dopant m

**Aufputz** <-es, -e> m A (Verzierung) décoration

**aufputzen** tr V ① (schmücken) parer; **jdn/etw festlich** ~ parer qn/qc pour la fête

② pej (zurechtmachen) **seltsam aufgeputzt sein** être drôlement accoutré(e) (péj)

③ DIAL S. **aufwischen**

**aufquellen** intr V unreg + sein gonfler

**aufraffen** I. r V ① se relever; **sich von seinem Lager** ~ se soulever de sa couche; **sich [wieder] vom Boden** ~ se [re]lever péniblement du sol

② (sich entschließen) **sich zu einem Brief** ~ [parvenir à] se décider à écrire une lettre; **sich zu einem Spaziergang** ~ [parvenir à] se décider à faire une promenade

II. tr V ① (aufheben) **etw** ~ ramasser qc [d'un geste vif]

② (raffen) retrousser Rock

**auffragen** intr V Berg, Turm: se dresser

**aufrappeln** r V fam ① (sich aufraffen) **sich [wieder]** ~ se ramasser (fam); (zu Kräften kommen) se retaper (fam)

② (sich entschließen) **sich [endlich]** ~ **etw zu tun** se décider [enfin] à faire qc

**aufrauen**<sup>RR</sup>, **aufrauhnen**<sup>ALT</sup> ['aufrauən] tr V gratter [légèrement] Oberfläche, Stoff; **die Hände/Haut** ~ rendre les mains rugueuses/la peau rugueuse; **aufgerauter Stoff** tissu rêche

**aufräumen** I. tr V ranger Zimmer, Schrank, Sachen

II. intr V ① (Ordnung schaffen) ranger

② fam (beseitigen) **mit etw** ~ mettre fin à qc

**Aufräumungsarbeiten** Pl travaux mpl de déblaiement

**aufrechenbar** Adj FIN compensable, imputable

**aufrechnen** tr V ① (in Rechnung stellen) décompter; **jdm etw** ~ décompter qc à qn

② (*verrechnen*) **etw gegen etw** ~ défalquer qc de qc

③ *fig* **die Schuld beider Länder gegeneinander** ~ faire la part des responsabilités réciproques des deux pays

**Aufrechnung** *f* FIN, JUR compensation *f*, épuration *f*; **hilfsweise** ~ compensation à titre subsidiaire

**Aufrechnungserklärung** *f* JUR déclaration *f* de compensation **Aufrechnungsverbot** *nt* JUR interdiction *f* de compenser

**aufrecht** ['aʊfrɛçt] I. *Adj* **Gang** en position verticale; *Körperhaltung* le dos droit

II. *Adv* **sich halten, sitzen** le dos droit; **geh** ~! marche le dos droit!; **etw** ~ **hinstellen** mettre qc debout

**aufrechterhalten**\* *tr V unreg* ① maintenir *Beziehung, Kontakt, These*; persister dans *Anklage, Behauptung, Entschluss* ② (*moralisch stützen*) **jdn** ~ *Hoffnung, Hilfe*: permettre à qn de tenir **Aufrechterhaltung** *f* *der Freundschaft, des Kontakts, eines Anspruchs* maintien *m*; ~ **wohlerworbener Rechte** JUR maintien des droits acquis **Aufrechterhaltungsgebühr** *f* (*bei Patenten*) droits *mpl* pour le maintien en vigueur

**aufregen** I. *tr V* énerver; **das regt mich nicht weiter auf** ça ne m'émeut pas plus que ça

II. *r V* **sich über jdn/etw** ~ s'énerver à cause de qn/qc

**aufregend** *Adj* passionnant(e); **wie** ~! *fam* comme c'est palpitant!

**Aufregung** *f* ① (*aufgeregte Stimmung*) excitation *f*; (*Beunruhigung*) énervement *m*; **jdn/etw in** ~ **versetzen** mettre qn/qc en émoi; **nur keine** ~! ne nous énermons pas!; **in seiner** ~ dans son émoi; **in heller** ~ **sein** être dans tous ses états; **in helle** ~ **geraten** être bouleversé(e)

② (*Durcheinander*) agitation *f*

**aufreiben** *unreg I. tr V* ① (*zermürben*) user *Person*

② (*wund reiben*) écorcher

③ MIL anéantir *Truppen*

II. *r V* ① (*sich zermürben*) **sich** ~ s'user

② (*sich wund reiben*) **sich** (*Dat*) **etw** ~ s'écorcher qc; **er reibt sich** (*Dat*) **die Fersen in** [o an] **den Schuhen auf** il a des chaussures qui lui écorchent les talons

**aufreibend** *Adj* *Arbeit* usant(e)

**aufreihen** I. *tr V* ① enfiler *Perlen*

② (*aufstellen*) aligner *Bücher, Gegenstände*

③ (*aufzählen*) répertorier *Fakten, Daten*

II. *r V* **sich** ~ *Personen*: s'aligner; **aufgereiht** en rangs; **aufgereiht vor jdm stehen** être [debout] aligné(e)s devant qn

**aufreißen** *unreg I. tr V + haben* ① ouvrir *Brief, Straße, Bürgersteig*; déchirer *Umschlag, Karton, Packung*; **das Fenster/die Tür** ~ ouvrir la fenêtre/la porte d'un geste brusque; **die Augen** ~ ouvrir de grands yeux; **den Mund** ~ rester bouche bée

② (*beschädigen, verletzen*) déchirer *Kleid, Rock*; égratigner *Haut*; **sich** (*Dat*) **den Mantel an etw** (*Dat*) ~ faire un accroc à son manteau à qc; **sich** (*Dat*) **die Haut an etw** (*Dat*) ~ s'égratigner la peau à qc

③ *sl* (*kennen lernen*) lever (*fam*)

④ (*im Aufriss zeichnen*) **etw** ~ projeter qc sur un plan vertical

II. *intr V + sein* *Naht*: craquer; *Narbe, Wunde*: s'ouvrir; *Wolkendecke*: se déchirer

**aufreizen** *tr V* ① (*sexuell erregen*) exciter

② (*provizieren*) **jdn zu etw** ~ exciter qn à qc

**aufreizend** I. *Adj* excitant(e)

II. *Adv* **sich** ~ **anziehen** mettre des vêtements excitants

**aufrichten** I. *tr V* ① remettre debout, relever; **den Oberkörper** ~ redresser le buste

② (*aufbauen, aufrecht hinstellen*) monter *Zelt*; dresser *Weihnachtsbaum, Maibaum*

③ (*ermutigen*) **jdn wieder** ~ redonner courage à qn

II. *r V* ① **sich** ~ se redresser

② *geh* (*Mut fassen*) **sich an jdm/etw** ~ retrouver courage au contact de qn/qc

**aufrichtig** ['aʊfrɪçtɪç] I. *Adj* *Gefühl, Liebe* sincère; *Per-*



son sincère, franc(franche); ~ **zu jdm sein** être franc(franche) avec qn

II. Adv sincèrement

**Aufrichtigkeit** <-; kein Pl> f sincérité f

**Aufriss**<sup>RR</sup> m ARCHIT élévation f; **etw im ~ zeichnen/darstellen** dessiner/représenter l'élévation de qc

**aufritzen** tr V ① **jdm die Haut** ~ égratigner [o érafler] la peau à qn; **sich (Dat) die Hand** ~ s'égratigner [o s'érafler] la main

② (öffnen) ouvrir *Packung*

**aufrollen** I. tr V ① **rouler** *Teppich*; enrrouler *Kabel, Seil, Toilettenpapier*

② (entrollen) dérouler *Fahne, Poster, Dokument*

③ (erneut aufgreifen) **wieder** ~ rouvrir *Fall, Prozess*

④ fam (aufdrehen) **jdm die Haare** ~ faire une mise en plis à qn

⑤ MIL (angreifen) **die Flanke** ~ attaquer de flanc

II. r V **sich [automatisch]** ~ *Kabel, Bandmaß*: se rembobiner [automatiquement]

**aufrücken** intr V + sein ① (weiterrücken) se pousser

② (aufsteigen) être promu(e), monter en grade;

**zum Abteilungsleiter** ~ accéder [o être promu(e)] au poste de chef de service

**Aufruf** m ① appel m; **ein ~ zum Streik** un appel à la grève; **einen ~ an jdn richten** lancer un appel à qn

② kein Pl (das Aufrufen) einer Person, eines Namens appel m; eines Flugs annonce f; **der ~ der Sache** JUR l'appel de la cause; **letzter ~!** dernier appel!

③ kein Pl INFORM eines Programms appel m

**aufrufen** unreg I. tr V ① appeler; **jdn zum Streik/zur Hilfe** ~ appeler qn à la grève/l'aide; **jdn ~ etw zu tun** appeler qn à faire qc

② (rufen) faire l'appel de *Teilnehmer, Namen*

③ (auffordern) appeler *Passagier, Patienten, Zeugen*; désigner *Schüler*

④ (bekannt geben) annoncer *Flug*

⑤ INFORM appeler, faire appel à *Programm*

II. intr V **zum Streik/Widerstand** ~ appeler à la grève/résistance

**Aufbruch** [ˈaʊfruːç] <-[e]s, selten -e> m ① (*Aufstand*) émeute f; **der ~ der Armen** le soulèvement des pauvres

② kein Pl geh (*Unruhe, Erregung*) der Bevölkerung [vive] agitation f; der *Gefühle* bouillonnement m; **in [o im] ~ sein** être en effervescence; **jdn in ~ versetzen** mettre qn en ébullition; (*nervös machen*) mettre qn dans tous ses états; **für ~ sorgen** susciter l'émoi (*littér*)

**aufrühren** tr V ① (*nach oben bringen*) faire remonter; **gedankenverloren rührte sie den Bodensatz ihres Kaffees auf** perdue dans ses pensées, elle remuait le fond de son café

② (*in Erinnerung rufen*) réveiller

③ (*in Aufbruch versetzen*) soulever; **er versteht es, die Massen aufzurühren** il sait s'y prendre pour soulever les masses

④ geh (*aufwühlen*) émouvoir

**Auführer(in)** <-s, -> m(f) rebelle mf, émeutier(-ière) m(f)

**auführerisch** [ˈaʊfʏr:ɐ̯ɪʃ] I. Adj ① attr *Bevölkerung, Menge, Soldaten* rebelle; *Stimmung* insurrectionnel(le)

② (*aufwiegelnd*) *Flugblatt, Parole, Rede* séditionnel(-euse)

II. Adv *sich betätigen* de façon [o manière] rebelle; *sich äußern* séditionnellement

**aufkunden** tr V arrondir; **etw auf hundert Euro** ~ arrondir qc à cent euros; **ein aufgerundeter Betrag** un compte rond

**aufkräften** I. intr V s'armer

II. tr V ① armer *Land, Streitkräfte*

② INFORM **einen Computer** ~ mettre un ordinateur à niveau, augmenter la capacité d'un ordinateur

③ (*aufmuntern*) **jdn moralisch** ~ remonter le moral à qn

**Aufrüstung** f ① armement m; **konventionelle/atomare** ~ armement conventionnel/nucléaire

② INFORM *eines Rechners* augmentation f de la capacité

③ (*Aufmunterung*) **moralische** ~ réconfort m moral

**aufrütteln** *tr V* ① **jdn** ~ réveiller qn en le secouant; **jdn aus dem Schlaf** ~ tirer qn du sommeil

② (*aufstören*) provoquer un choc parmi *Bevölkerung*; provoquer un choc chez *Person*; réveiller *Gewissen*;

**jdn aus der Lethargie/Untätigkeit** ~ sortir qn de [o arracher qn à] sa léthargie/passivité

**aufs** [aufs] = **auf das** ① *fam s. auf*

② *bei Superl* ~ **Äußerste** à l'extrême; ~ **Beste** au mieux; ~ **Entschiedenste** de la façon [o manière] la plus déterminée

**aufsagen** *tr V* réciter *Gedicht, Spruch*

**aufsammeln** *tr V* ramasser

**aufsässig** ['aufzɛsɪç] **I. Adj** récalcitrant(e); *Bevölkerung, Mitarbeiter* insoumis(e)

**II. Adv** de façon [o manière] récalcitrante

**Aufsässigkeit** ['aufzɛsɪçkɛit] <-; kein Pl> *f* eines *Kinds, Schülers* indisciplin(e); *f*; eines *Mitarbeiters, der Bevölkerung* insoumission *f*

**Aufsatz** *m* ① (*Schulaufsatz*) rédaction *f*; (*in der Oberstufe*) dissertation *f*

② (*Essay*) essai *m*

③ (*aufgesetzter Teil*) eines *Möbelstücks* corniche *f*

**Aufsatzheft** *nt* cahier *m* de rédaction **Aufsatz-**  
**thema** *nt* sujet *m* de rédaction; (*in der Oberstufe*)  
sujet de dissertation

**aufsaugen** *tr V* *reg o unreg* ① éponger *Flüssigkeit*;  
absorber *Tintenklecks*; aspirer *Krümel, Staub*

② *fig geh (aufnehmen)* **jds Worte [in sich (Akk)]** ~ boire les paroles de qn

**aufschauen** *intr V s. aufblicken*

**aufschäumen** **I. intr V + sein** *Getränk*: mousser;  
*Meer, Wogen*: écumer

**II. tr V + haben** faire bouillir *Kunststoff*; faire mousser  
*Milch*

**aufscheuchen** *tr V* ① effaroucher *Reh, Vogel*; **einen Vogel von seinem Nistplatz** ~ chasser [o débuser] un oiseau de son nid

② *fam (stören)* embêter (*fam*) *Person*; **jdn aus seiner Ruhe** ~ arracher qn à sa tranquillité; **ganz aufgescheucht sein** être dans tous ses états

**aufscheuern** **I. tr V** écorcher *Haut*; **sich (Dat) die Knie** ~ s'écorcher les genoux

**II. r V seine Hände haben sich aufgescheuert** il s'est écorché les mains

**aufschichten** *tr V* empiler

**aufschieben** *tr V unreg* ① (*öffnen*) ouvrir *Schiebetür*

② (*zurückschieben*) tirer *Riegel*

③ (*hinauszögern*) remettre à plus tard; **eine Entscheidung** ~ remettre une décision à plus tard; **etw auf den nächsten Tag** ~ remettre qc au lendemain

④ (*verschieben, vertagen*) ajourner *Treffen, Reise*

► **aufgeschoben ist nicht aufgehoben** *Spr.* ce n'est que partie remise

**aufschiebend** *Adj* **JUR** suspensif(-ive); ~ **e Bedingung/Einrede** condition *f*/exception *f* suspensive;

~ **de Wirkung haben** avoir un effet suspensif

**aufschießen** *unreg I. intr V + sein* ① *Flammen, Fontäne*: jaillir

② (*wachsen*) *Saat*: pousser à vue d'œil; *Jugendlicher*: monter en graine

**II. tr V + haben** faire sauter *Tür, Schloss*

**Aufschlag** *m* ① (*Aufprall*) impact *m*

② **SPORT** service *m*; ~ **haben** être au service

③ (*Aufpreis*) majoration *f*

④ (*an Kleidungsstücken*) revers *m*

**aufschlagen** *unreg I. intr V* ① + *sein (auftreffen)* s'écraser, s'abattre; **auf etw (Akk o Dat)** ~ s'écraser [o s'abattre] sur qc; *Meteorit*: tomber sur qc; **mit dem Kopf auf den [o dem] Boden** ~ se cogner la tête par terre

② + *sein (auflodern)* **hoch** ~ *Flammen*: s'élever en jaillissant

③ + *haben (teurer werden, die Preise anheben)* augmenter

④ + *haben* **SPORT** servir

**II. tr V + haben** ① ouvrir *Buch, Zeitschrift*

② (*aufbrechen*) casser *Nuss, Ei*; briser *Eis*

③ (*öffnen*) ouvrir *Augen*

④ (*aufbauen*) monter *Zelt*

⑤ (*einrichten*) installer *Quartier, Lager*

⑥ (zusätzlich berechnen) **hundert Euro auf etw** (Akk) ~ majorer [o augmenter] le prix de qc de cent euros

⑦ (verteuern) majorer Preise

⑧ (umlegen) remonter Ärmel, Kragen

**Aufschläger(in)** m(f) SPORT serveur(-euse) m(f)

**aufschließen** unreg I. tr V ouvrir Tür, Zimmer, Schrank

II. intr V ① [jdm] ~ ouvrir [à qn]

② SPORT **zu jdm/etw** ~ remonter qn/qc; **wieder zur Spitze** ~ recoller au peloton de tête

**aufschlitzen** tr V ① décacheter Briefumschlag

② (beschädigen) taillader; **einen Waggon/ein Schiff** ~ couper un wagon/bateau en deux

③ (verletzen) **sich (Dat) die Pulsadern** ~ s'ouvrir les veines; **jdm/einem Tier den Bauch** ~ éventrer qn/un animal

**Aufschluss**<sup>RR</sup> m (Aufklärung) [jdm] ~ **über jdn/etw geben** donner des éclaircissements [o explications] [à qn] sur qn/qc

**aufschlüsseln** ['aufʃlys|n] tr V ① (zuordnen) établir un calcul détaillé de Zahlen, Kosten

② (analysieren) **etw nach Altersgruppen** ~ analyser qc par tranches d'âge

**Aufschlüsselung** <-, -en> f ventilation f

**aufschlussreich**<sup>RR</sup> Adj instructif(-ive); Information révélateur(-trice)

**aufschnappen** tr V ① fam (mitbekommen) saisir au vol; **einen Namen** ~ saisir un nom au vol; **wo hast du denn dieses Wort aufgeschnappt?** où as-tu été pêcher ce mot-là? (fam)

② fam (fangen) **etw** ~ Tier: choper qc (fam)

**aufschneiden** unreg I. tr V ① (tranchieren) découper Gans, Hähnchen, Kuchen; **den Braten/Schinken** ~ découper le rôti/jambon [en tranches]

② (auseinanderschneiden) couper Knoten, Kordel, Seiten

③ MED inciser Geschwür, Karbunkel

II. intr V fam (prahlen) frimer (fam)

**Aufschneider(in)** m(f) fam frimeur(-euse) m(f) (fam)

**Aufschneiderei** f (Handlung, Äußerung) frime f

**aufschneiderisch** Adj Reden, Art vantard(e), fanfaron(ne)

**Aufschnitt** m kein Pl (Wurstaufschnitt) charcuterie f en tranches; (Käseaufschnitt) fromage m en tranches

**aufschnüren** tr V défaire Paket; délacer Schuh; défaire, dénouer Schnürsenkel

**aufschrammen** tr V s. **aufschürfen**

**aufschrauben** tr V ① (öffnen) ouvrir Marmeladenglas; dévisser Deckel

② (schraubend schließen) visser Verschluss; **den Deckel auf das Glas** ~ visser le couvercle sur le bocal

③ (befestigen) fixer Schild, Brett

**aufschrecken**<sup>1</sup> <schreckte auf, aufgeschreckt> tr V + haben ① (wecken) **jdn** ~ réveiller qn en sursaut; **jdn aus seinen Gedanken/dem Schlaf** ~ arracher qn à ses pensées/à son sommeil

② (aufrütteln) faire sursauter; **das Erdbeben hatte die Bevölkerung aufgeschreckt** le tremblement de terre a effrayé la population

**aufschrecken**<sup>2</sup> <schreckte o schrak auf, aufgeschreckt> intr V + sein Person: sursauter; (aus dem Schlaf) se réveiller en sursaut; **aus seinen Gedanken** ~ être brutalement tiré(e) de ses pensées

**Aufschrei** m ① (Schrei) cri m strident

② (Lamento) **ein** ~ [der Empörung] un tollé

**aufschreiben** unreg I. tr V ① (niederschreiben, notieren) noter, inscrire; **sich (Dat) etw** ~ noter qc

② fam (polizeilich notieren) coller un p.-v. à (fam)

③ MED (verordnen, verschreiben) [jdm] **etw** ~ prescrire qc [à qn]

④ fam (anschreiben) [jdm] **etw** ~ noter qc [sur le compte de qn]

II. intr V **beim Fleischer** ~ lassen avoir une ardoise chez le charcutier

**aufschreien** intr V unreg pousser un cri

**Aufschrift** f inscription f

**Aufschub** *m* ① (*Verzögerung*) report *m*; **keinen ~ dulden** ne souffrir aucun délai

② *FIN* (*Stundung*) délai *m*; **jdm ~ gewähren** accorder un délai à qn

**Aufschubfrist** *f* *JUR* prorogation *f* **Aufschubvereinbarung** *f* *ÖKON* accord *m* moratoire

**aufschürfen** *tr V sich* (*Dat*) **die Haut/das Knie** ~ s'écorcher [*o* s'égratigner] la peau/le genou

**aufschütteln** *tr V* secouer *Kissen, Bettdecke, Saft*

**aufschütten** *tr V* ① (*aufgießen*) **Wasser** ~ rajouter de l'eau

② (*nachfüllen*) remettre *Kohlen*

③ (*aufhäufen*) déverser *Steine, Sand*

④ (*errichten*) remblayer *Deich*

**Aufschüttung** <-,-en> *f* remblai *m*

**aufschwätzen** *fam*, **aufschwätzen** *tr V* *DIAL* *fam* **jdm etw** ~ fourguer qc à qn (*fam*); **sich** (*Dat*) **etw von jdm** ~ **lassen** se faire refiler qc par qn (*fam*)

**aufschwemmen** I. *tr V* rendre [tout(e)] boursouflé(e) [*o* bouffi(e)]; **jdn/etw** ~ rendre qn/qc [tout(e)] boursouflé(e) [*o* bouffi(e)]

II. *intr V* rendre boursouflé(e) [*o* bouffi(e)]

**aufschwingen** *unreg r V + haben* ① (*sich aufrufen*) **sich** ~ prendre son courage à deux mains; **sich zu einem Spaziergang** ~ avoir le courage de faire une promenade; **na, kannst du dich jetzt ~ mitzukommen?** alors, tu vas enfin te décider à venir avec nous?

② *geh* (*hochfliegen*) **sich** ~ *Vogel*: prendre son essor (*soutenu*)

**Aufschwung** *m* ① (*Auftrieb*) élan *m*

② *ÖKON* essor *m*; **konjunktureller** ~ essor de la conjoncture économique; **wirtschaftlicher** ~ boom *m* économique; **einen ~ erleben** connaître un essor; **sich im ~ befinden** être en plein essor

③ *SPORT* rétablissement *m*

**Aufschwungstendenz** *f* tendance *f* à la hausse

**aufsehen** *intr V unreg* lever les yeux; **von etw** ~ lever les yeux de qc; **zu jdm** ~ lever les yeux vers qn; (*bewundern*) vénérer qn

**Aufsehen** *nt* remue-ménage *m*; ~ **erregen** faire sensation; **mit einem Film großes ~ erregen** faire véritablement sensation avec un film; ~ **erregend** *Neuigkeit* sensationnel(le); *Produkt, Modell* qui fait sensation; *Bericht, Veränderung* qui fait du bruit; **um etw viel ~ machen** faire toute une histoire pour [*o* de] qc; **ohne [großes/jedes]** ~ sans tapage; **das wird für ~ sorgen** ça va faire du bruit

**aufsehenerregend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) sensationnel(le); *Produkt, Modell, Reportage* qui fait sensation; *Bericht, Veränderung* qui fait du bruit; **eine wirklich ~e Reportage** un reportage vraiment sensationnel; **eine noch ~ere Neuigkeit** une nouvelle encore plus sensationnelle; *s. a. Aufsehen*

**Aufseher(in)** <-s,-> *m(f)* gardien(ne) *m(f)*

**aufsein**<sup>ALT</sup> *intr V unreg* (*wird nur im Infinitiv und Partizip zusammengeschieden*) *s. auf III.* ③, ④

**aufseiten**<sup>RR</sup> [*aufzaitn̩*] *Adv* du côté de; ~ **der Schwächeren** du côté des plus faibles

**aufsetzen** I. *tr V* ① mettre *Kopfbedeckung, Brille*; **sich** (*Dat*) **einen Hut/die Brille** ~ mettre un chapeau/ses lunettes

② (*auf den Herd stellen*) **etw** ~ mettre qc sur le feu [*o* à cuire]; **aufgesetzt sein** être sur le feu

③ (*auf den Boden*) poser *Fuß, Gegenstand, Möbelstück*

④ (*verfassen*) rédiger *Antrag, Entwurf, Schreiben*

⑤ (*zur Schau tragen*) prendre *Miene*; afficher *Lächeln, Grinsen*; **ein aufgesetztes Lächeln/eine aufgesetzte Freundlichkeit** un sourire/une amabilité de façade

⑥ (*aufrichten*) redresser *Kranken*

II. *r V sich* ~ se redresser

III. *intr V* **auf der Piste** ~ *Flugzeug*: se poser sur la piste; **beim Aufsetzen [des Flugzeugs] auf der Landebahn** à l'atterrissage, au moment du contact avec la piste

**aufseufzen** *intr V* soupirer

**Aufsicht** <-, -en> *f* ① kein Pl (Überwachung) surveillance *f*; ~ **über jdn** surveillance *f* de qn; [die] ~ **führen** [o **haben**] surveiller; **unter ärztlicher/polizeilicher** ~ sous surveillance médicale/policière; ~ **führend** [chargé(e)] de [la] surveillance

② (Person) personne *f* [chargée] de [la] surveillance

**aufsichtführend**<sup>ALT</sup> *Adj* s. **Aufsicht** ①

**Aufsichtführende(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* eines Museums surveillant(e) *m(f)*; eines Parks gardien(ne) *m(f)*

**Aufsichtsbehörde** *f* autorité *f* de contrôle [o de tutelle] **Aufsichtsgremium** *nt* commission *f* de surveillance **Aufsichtsklage** *f* JUR recours *m* hiérarchique **Aufsichtspersonal** *nt* personnel *m* de surveillance [o de gardiennage] **Aufsichtspflicht** *f*

devoir *m* de surveillance; **Verletzung der** ~ (Gen) manquement *m* au devoir de surveillance **Aufsichtsrat** *m* ① (Gremium) conseil *m* de surveillance ② (Person) membre *m* du conseil de surveillance **Aufsichtsrätin** *f* membre *m* du conseil de surveillance

**Aufsichtsratsmitglied** *nt* membre *m* du conseil de surveillance **Aufsichtsratssitzung** *f* réunion *f* du conseil de surveillance **Aufsichtsratsvergütung** *f* rémunération *f* des membres du conseil de surveillance **Aufsichtsratsvorsitzende(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* président(e) *m(f)* du conseil de surveillance

**Aufsichtsrecht** *nt* JUR droit *m* de surveillance [o de contrôle]

**aufsitzen** *intr V unreg* ① + *sein* Reiter: monter en selle; **aufgessen!** en selle!

② + *haben* fam (aufgerichtet sitzen) **im Bett** ~ être assis(e) dans le lit

③ + *haben* NAUT **auf einer Sandbank** ~ Schiff, Wrack: être échoué(e) sur un banc de sable

④ + *sein* fam (hereinfallen) **jdm** ~ se faire avoir par qn (fam); **ich bin einem Betrug aufgessen** je me suis fait avoir par une escroquerie (fam)

**aufspalten** I. *tr V* ① (teilen) diviser; **etw in etw** (Akk) ~ diviser qc en qc

② CHEM **etw in etw** (Akk) ~ décomposer qc en qc

II. *r V* **sich in etw** (Akk) ~ se diviser en qc

**Aufspaltung** *f* ① CHEM décomposition *f*

② JUR ~ **in Teilklagen** démembrement *m* en plusieurs actions

**aufspannen** *tr V* ① (ausbreiten) tendre Netz

② (öffnen) ouvrir Schirm, Trockenständer

③ (aufziehen) **eine Leinwand auf etw** (Akk) ~ tendre une toile sur qc

**aufsparen** *tr V* économiser Energie, Kräfte; [sich (Dat)] **etwas Käse** ~ [se] mettre un peu de fromage de côté

**aufsperrn** *tr V* ① (aufreißen) **den Schnabel** ~ ouvrir le bec en grand

② SDEUTSCH, A (aufschließen) ouvrir Tür; Wohnung

**aufspielen** I. *r V* fam **sich** ~ faire de l'esbroufe (fam); **sich als Held** ~ jouer au héros

II. *intr V* veraltet jouer un air

**aufspießen** *tr V* piquer; (mit einem Speiß) embrocher; (mit einer Nadel) épingle; **jdn/etw mit dem Degen** ~ transpercer qn/qc avec une épée

**aufspringen** *intr V unreg* + *sein* ① (hochspringen) bondir

② (auf etw springen) **auf den Zug** ~ sauter dans le train [en marche]

③ (sich öffnen) s'ouvrir d'un seul coup

④ (aufplatzen) Haut: se crevasser; Lippen: [se] gercer; **aufgesprungen** Haut crevassé(e); Lippen gercé(e)

⑤ (auftreffen) Ball: rebondir

**aufspritzen** I. *intr V* + *sein* (in die Höhe spritzen) Wasser, Flüssigkeit, Schlamm, Matsch: gicler

II. *tr V* + *haben* (auffüllen, vergrößern) regonfler Lippen; **sich (Dat) die Lippen** ~ lassen se faire regonfler les lèvres

**aufsprühen** *tr V* bomber (fam) Parolen, Graffiti; **Farbe/Lack auf etw** (Akk) ~ appliquer de la peinture/laque au pistolet sur qc

**aufspulen** *tr V* embobiner

**aufspüren** *tr V* Person: dépister; Tier: flairer; **jdn/ein Tier** ~ Person: dépister qn/un animal; Tier: flairer qn/un animal

**aufstacheln** ['aufftax|n] *tr V* exciter; **jdn zum Widerstand** ~ exciter qn à la résistance; **jdn gegen jdn** ~ monter qn contre qn

**aufstampfen** *intr V* [mit dem Fuß] ~ trépigner

**Aufstand** *m* ① soulèvement *m*, insurrection *f*

② *fig* **das gibt einen** ~ *fam* c'est la révolution (*fam*); **mach nicht so einen** ~! *fam* n'en fais pas tout un foin! (*fam*)

**aufständisch** ['auffstɛndɪʃ] *Adj* **Truppen, Bauern** insurgé(e), révolté(e)

**Aufständische(r)** *f(m)* *dekl* wie *Adj* insurgé(e) *m(f)*

**aufstapeln** *tr V* empiler

**aufstauen** I. *tr V* retenir *Wasserlauf, Wasser*

II. *r V* **sich** ~ *Wasser, Ärger*: s'accumuler

**aufstechen** *tr V* unreg percer

**aufstecken** I. *tr V* ① (*daraufstecken*) mettre *Kerze;*

**Fahnen** ~ pavaiser

② (*hochstecken*) relever *Haare*

③ *fam* (*aufgeben*) laisser tomber (*fam*)

II. *intr V* *fam* (*aufgeben*) laisser tomber (*fam*)

**aufstehen** *intr V* unreg + *sein* ① (*sich erheben*) se

lever; **vom Stuhl** ~ se lever de sa chaise; **vom**

**Tisch** ~ se lever de table; **jdm beim Aufstehen**

**helfen** aider qn à se lever

② (*das Bett verlassen*) se lever; **das Aufstehen** le lever; **jdm fällt das Aufstehen schwer** qn a du mal à se lever

③ (*offen sein*) être [grand(e)] ouvert(e)

④ *veraltet geh* (*sich auflehnen*) **gegen jdn/etw** ~ se soulever [o s'insurger] contre qn/qc

► **da musst du früher** [o **eher**] ~! *fam* il faudra te lever de bonne heure! (*fam*)

**aufsteigen** *intr V* unreg + *sein* ① (*in die Luft steigen*) s'élever [dans les airs]; **in einem Ballon** ~ faire

une ascension en ballon

② (*besteigen*) **auf ein Pferd** ~ monter sur un cheval

③ (*befördert werden*) monter en grade; **zum Abteilungsleiter/zur Abteilungsleiterin** ~ être promu(e) chef de service

④ **SPORT in die Bundesliga** ~ ≈ monter en première division

⑤ (*hochsteigen*) *Rauch, Nebel*: monter

⑥ **ALPIN zum Gipfel** ~ grimper jusqu'au sommet; **an der Steilküste** ~ escalader la falaise

⑦ *geh* (*auffragen*) **aus etw** ~ *Berge, Gipfel, Klippen*: se dresser au-dessus de qc

⑧ (*entstehen*) **in jdm** ~ *Erinnerung, Gefühl, Hass*: monter en qn

**aufsteigend** I. *Adj* ① **MUS Tonfolge** montant(e)

② **INFORM Sequenz** croissant(e)

II. *Adv* **INFORM die Dateien** ~ **sortieren** effectuer un

tri croissant des fichiers; **die Dateien chronologisch** ~ **sortieren** effectuer un tri croissant des

fichiers par ordre chronologique

**Aufsteiger** <-s, -> *m* ① (*erfolgreicher Mensch*)

homme *m* [o personne *f*] qui gravit [tous] les échelons

② **SPORT** promu *m*

**Aufsteigerin** <-, -nen> *m fam* femme *f* [o personne

*f*] qui gravit [tous] les échelons

**aufstellen** I. *tr V* ① (*aufbauen*) installer *Gerät, Schild;*

ériger *Denkmal*; dresser *Mast*; poser *Falle*

② (*äußern*) poser *Behauptung, Forderung*; avancer *Vermutung*

③ (*ausarbeiten*) établir *Programm*; échafauder *Theorie*

④ (*erstellen*) dresser *Liste*; établir *Rechnung, Tabelle*

⑤ (*postieren*) poster *Wachposten*

⑥ (*nominieren*) désigner *Kandidaten*; sélectionner *Spieler*; composer *Mannschaft*; lever *Truppen*

⑦ (*auf den Herd stellen*) **etw** ~ mettre qc sur le feu

⑧ (*erzielen*) établir *Rekord*

⑨ (*aufrecht hinstellen*) remettre debout *Gegenstand*

⑩ (*aufrichten*) dresser *Ohren, Stacheln*

⑪ **CH** (*aufmuntern*) requinquer (*fam*)

II. *r V* **sich** ~ ① (*sich hinstellen*) *Schüler, Sportler,*

*Wache*: se placer

② (*sich hochstellen*) *Haare, Nackenhaare, Ohren*: se dresser

**Aufstellung** *f* ① *kein Pl* (*das Aufstellen*) *eines*

*Geräts, Plakats, Schilds* installation *f*; *eines Denkmals* érection *f*

② kein Pl (Äußerung) einer Behauptung, Forderung formulation *f*

③ kein Pl (Ausarbeitung) eines Programms, einer Theorie élaboration *f*

④ kein Pl (Erstellung) einer Liste, Rechnung, Tabelle établissement *m*

⑤ (Liste) von Ausgaben état *m*

⑥ kein Pl MIL einer Wache mise *f* en place; einer Truppe, Division levée *f*

⑦ (Formation) ~ **nehmen** se rassembler; Soldaten: se mettre en formation; Fußballspieler: s'aligner

⑧ kein Pl (Nominierung) eines Kandidaten désignation *f*; eines Spielers sélection *f*

⑨ (Zusammenstellung) einer Mannschaft composition *f*

⑩ kein Pl SPORT eines Rekords établissement *m*

**Aufstellungskosten** Pl ÖKON coûts *mpl* d'installation

**Aufstieg** ['aufsti:k] <-[e]s, -e> *m* ascension *f*; **der berufliche** ~ la promotion professionnelle; **ihr ~ zur Chefredakteurin** sa promotion au grade de rédactrice en chef; **der ~ in die Bundesliga** ≈ la montée en première division

**Aufstiegschance** *f* perspective *f* de promotion [o d'avancement] **Aufstiegskandidat** *m* SPORT équipe susceptible d'accéder à la ligue supérieure

**Aufstiegsmöglichkeit** *f* perspective *f* de promotion [o d'avancement]; SPORT perspective de montée

**Aufstiegsrunde** *f* poule *f* de qualification pour la montée **Aufstiegsspiel** *nt* match *m* de barrage pour la montée

**aufstöbern** *tr V* ① (entdecken) dénicher

② JAGD débusquer

**aufstocken I.** *tr V* ① (erhöhen) augmenter; **etw auf tausend Euro** ~ augmenter qc jusqu'à mille euros; **etw um zehn Prozent** ~ augmenter qc de dix pour cent

② ARCHIT surélever Gebäude; **das Aufstocken** la surélévation

II. *intr V* FIN procéder à une augmentation de capital

**Aufstockung** *f* der Vorräte augmentation *f*

**aufstöhnen** *intr V* pousser un gémissement

**aufstoßen** *unreg I. intr V* ① + **haben** (rülpsen) avoir un renvoi; *Baby*: faire son rot

② + **haben** o **sein** (Rülpsen verursachen) **jdm** ~ *Essen*: donner des renvois à qn

③ + **sein** *fam* (auffallen) **jdm** ~ frapper qn

II. *tr V* + **haben** ① (öffnen) **die Tür** ~ ouvrir la porte d'un coup

② (verletzen) **sich** (Dat) **das Knie** ~ se blesser au genou [en se cognant]

**aufstrebend** *Adj* ① Stadt, Land en plein développement [o essor]; Volk en pleine évolution

② (ehrgeizig) ambitieux(-euse)

**aufstreichen** *unreg I. intr V* + **sein** (auffliegen) prendre son envol

II. *tr V* + **haben** appliquer Farbe

**Aufstrich** *m* préparation *f* à tartiner; **was möchten Sie als** ~? vous voulez une tartine de quoi?

**aufstülpen** *tr V* **sich** (Dat) **einen Hut** ~ s'enfoncer un chapeau sur la tête; **sie stülpte ihm die Mütze auf** elle lui a enfoncé la casquette sur la tête

**aufstützen I.** *tr V* ① s'appuyer sur *Arme, Ellenbogen* ② (aufrichten) **den Kranken** ~ aider le malade à se redresser

II. *r V* **sich auf etw** (Akk) ~ s'appuyer sur qc

**aufsuchen** *tr V* *geh* ① (besuchen) aller consulter *Arzt*; rendre visite à *Freunde*

② (sich begeben) **die Toilette** ~ aller aux toilettes

③ (suchen) [re]chercher

**auftakeln I.** *tr V* gréer *Segelschiff*

II. *r V* *pej fam* **sich** ~ s'attifer (*fam*); **aufgetakelt** [sein] [être] drôlement attifé(e) (*fam*)

**Auftakt** *m* ① (Beginn) ouverture *f*; **der ~ zu etw** le début de qc; **den ~ zu etw bilden** constituer le point de départ de qc

② MUS anacrouse *f*

**auftanken I.** *tr V* faire le plein [de carburant] de *Wagen, Flugzeug*; **in der Luft aufgetankt werden** être ravitaillé(e) en vol

II. *intr V* ① (volltanken) faire le plein [de carburant]

② *fam* (sich erholen) se requinquer (*fam*)

**auftauchen** *intr V + sein* ① *Person, U-Boot, Wrack:* remonter à la surface; **aus der Tiefe** ~ émerger des profondeurs

② (zum Vorschein kommen) *Person, Gegenstand, Beweisstück:* apparaître

③ (sichtbar werden) **aus dem Nebel** ~ apparaître dans le brouillard; (plötzlich) surgir du brouillard

④ (sich ergeben) faire surface

**auftauern** I. *intr V + sein* ① (tauen) *Tiefkühlkost:* décongeler; *Erdreich:* dégeler

② *fig Person:* se dégeler

II. *tr V + haben* décongeler *Tiefkühlkost;* dégeler *Wasserleitung, Autoschloss*

**aufteilen** *tr V* ① (aufgliedern) diviser; *INFORM* subdiviser *Zone;* segmenter *Programm;* **etw in Bereiche/Parzellen** ~ diviser qc en secteurs/parcelles

② (verteilen) **den Kuchen unter die Kinder** ~ distribuer la tarte aux enfants; **sie wollen die Kosten unter sich** (*Akk*) [*o untereinander*] ~ ils veulent [se] répartir les coûts entre eux

**Aufteilung** *f* ① *kein Pl* (das Aufteilen) répartition *f;* **die ~ in Teams** (*Akk*) la répartition en équipes

② *INFORM* partitionnement *m*

**Aufteilungsplan** *m* *FIN* plan *m* de répartition **Aufteilungsvertrag** *m* *JUR* contrat *m* de partage

**auf-tischen** ['auftɪʃŋ] *tr V* ① (servieren) servir *Essen*

② *fam* (erzählen) **jdm etw** ~ faire gober qc à qn (*fam*)

**Auftrag** ['auftra:k, Pl: 'auftrɛ:gə] <-[e]s, Aufträge> *m*

① (*Bestellung von Produkten*) commande *f;* (*Bestellung von Leistungen*) contrat *m;* **den ~ für ein Projekt bekommen** obtenir le marché pour un projet; **im ~ und auf Rechnung von ...** d'ordre et pour le compte de ... (*form*); **etw bei einem Tischler in ~ geben** passer commande à un menuisier de qc; **Kündigung** [*o Widerruf*] **des ~s** *JUR* annulation *f* de la commande

② (*Anweisung*) ordre *m;* **den ~ haben etw zu tun** être chargé(e) de faire qc; **jdm den ~ geben etw zu tun** charger qn de faire qc; **etw im ~ von jdm tun** faire qc sur ordre de qn; **im ~ eines Dritten** sur ordre d'un tiers

③ *kein Pl geh* (*Mission*) mission *f*

④ *INFORM* tâche *f*

**auftragen** *unreg I. tr V* ① (aufstreichen) appliquer; **etw auf etw** (*Akk*) ~ appliquer qc sur qc

② *form* (*beauftragen*) **jdm ~ etw zu tun** charger qn de faire qc; **jdm eine Botschaft an jdn** ~ charger qn de transmettre un message à qn

③ *geh* (*servieren*) servir *Essen*

④ (*abnutzen*) **einen Mantel** ~ porter un manteau jusqu'au bout

II. *intr V* *Stoff, Mantel:* grossir

► **dick** [*o stark*] ~ *pej fam* en rajouter (*fam*)

**Auftraggeber(in)** *m(f)* mandant(e) *m(f);* *eines Lieferanten* client(e) *m(f);* *eines Autors, Verbrechers* commanditaire *mf* **Auftragnehmer(in)** *m(f)* mandataire *mf*

**Auftragsabwicklung** *f* exécution *f* d'une/de la commande **Auftragsannahme** *f* acceptation *f* d'une commande **Auftragsarbeit** *f* travail *m* sur commande **Auftragsausführung** *f* exécution *f* d'une/de la commande **Auftragsbestand** *m* commandes *fpl* en cours [*o en carnet*] **Auftragsbestätigung** *f* confirmation *f* de commande **Auftragsboom** *m* boom *m* des commandes **Auftragsbuch** *nt* livre *m* de commandes **Auftragseingang** *m* entrée *f* de commandes **Auftragsentwicklung** *f* évolution *f* des commandes entrantes **Auftragserledigung** *f* exécution *f* d'une/de la commande **Auftragserteilung** *f* passation *f* d'une/de la commande; **bei** ~ lors de la passation de la commande **Auftragsfertigung** *f* *kein Pl* production *f* sur commande **Auftragsflaute** *f* stagnation *f* des commandes **auftragsgebunden** *Adj* lié(e) à une/la commande **auftragsgemäß** I. *Adj* conforme à l'ordre [*o à la commande*] II. *Adv* conformément à l'ordre [*o à la commande*] **Auftragslage** *f* état *m* des carnets de commandes **Auftragsmord** *m* meurtre *m* commandité [*o sur*



ordonnance] **Auftragsplanung** *f* planification *f* des commandes **Auftragspolster** *nt* carnet *m* de commandes bien rempli **Auftragsrecht** *nt* droit *m* des commandes **Auftragsrückgang** *m* recul *m* [o fléchissement *m*] des commandes **Auftragsrückstand** *m* retard *m* dans l'exécution des commandes **Auftragssteuerung** *f* FIN gestion *f* des commandes **Auftragsvergabe** *f* adjudication *f* des commandes **Auftragsverwalter** *m* INFORM gestionnaire *m* des tâches **Auftragsverwaltung** *f* INFORM gestion *f* des tâches **Auftragsvolumen** *nt* volume *m* des commandes **auftragswidrig** **I.** *Adj* contraire à la commande **II.** *Adv* contrairement à la commande

**auftreffen** *intr V unreg + sein* **auf der Linie** ~ *Ball*: toucher la ligne; **mit dem Kopf auf der Stufe** ~ heurter la marche avec la tête; **das Auftreffen** l'impact *m*

**aufreiben** *tr V unreg + haben* ① *fam (ausfindig machen)* dégoter (*fam*)

② (*aufblähen*) **etw** ~ *Backpulver, Hefe*: faire lever qc; *Krankheit, Blähungen*: ballonner qc

**auftrennen** *tr V* défaire *Naht*; découdre *Saum*

**aufreten** *unreg I. intr V + sein* ① (*den Fuß aufsetzen*) poser le pied; **leise** ~ ne pas faire de bruit en marchant; **fest** ~ avancer d'un pied ferme

② (*eintreten*) *Probleme, Schwierigkeiten*: apparaître; *Verzögerungen*: survenir; **das Auftreten dieses Problems** l'apparition *f* de ce problème

③ MED *Übelkeit*: survenir; *Krankheit*: se déclarer; *Krankheitserreger, Symptom*: se manifester

④ (*erscheinen*) *Zeuge*: être appelé(e); **als Zeuge** ~ comparaître comme témoin; **jdn als Zeugen** ~ **lassen** faire citer qn comme témoin; **als Sachverständiger** ~ se présenter comme expert

⑤ THEAT (*spielen*) se produire; (*auftauchen*) entrer en scène; **in einem Stück/auf der Bühne** ~ se produire dans une pièce/sur scène; **als Mephisto** ~ jouer [le rôle de] Méphisto

⑥ (*sich benehmen*) **arrogant/bescheiden** ~ se montrer arrogant(e)/modeste

⑦ (*handeln*) **als Vermittler** ~ intervenir en tant que médiateur

**II.** *tr V + haben* enfoncer *Tür*

**Auftreten** <-s; kein Pl> *nt* ① (*Benehmen*) comportement *m*, conduite *f*

② MED *von Krankheiten, Fieber, Übelkeit* apparition *f*

③ (*Erscheinen*) *einer Person* apparition *f*; **das** ~ **in der Öffentlichkeit vermeiden** éviter d'apparaître en public

**Auftrieb** *m* ① *kein Pl* PHYS poussée *f* verticale [o d'Archimède]

② *kein Pl (Aufschwung)* essor *m*

③ *kein Pl (frischer Schwung)* impulsion *f*; **einer S. (Dat)** ~ **geben** [o **verleihen**] donner une impulsion à qc

④ (*Almauftrieb*) transhumance *f*

**Auftriebskraft** *f* ① PHYS force *f* ascensionnelle ② *Pl* ÖKON forces *fpl* de redressement économique **Auftriebstendenz** *f* ÖKON tendance *f* au redressement

**Auftritt** *m* ① (*Erscheinen*) apparition *f*

② THEAT entrée *f* en scène; **ich habe meinen** ~ **erst im zweiten Akt** j'entre en scène seulement au deuxième acte

③ (*Streit*) scène *f*

**Auftrittsverbot** *nt* interdiction *f* de se produire en public; **jdm** ~ **erteilen** interdire à qn de se produire en public; ~ **haben** ne pas avoir le droit de se produire en public

**auftrumpfen** *intr V* ① (*sich großtun*) parader; **mit etw** ~ parader avec qc

② (*schadenfroh sein*) triompher

**auf tun** *unreg I. r V* ① *geh (sich öffnen)* *Tür, Erdspalte, Abgrund*: s'ouvrir; **sich vor jdm** ~ *Tür, Erdspalte, Abgrund*: s'ouvrir devant qn

② (*sich ergeben*) **sich** ~ *Möglichkeit, Chance, Geschäft*: se présenter

**II.** *tr V* ① *sl (ausfindig machen)* dégoter (*fam*)

② *fam (servieren)* **jdm Kartoffeln** ~ servir des pommes de terre à qn

**auf türmen** **I.** *tr V* empiler

**II. r V geh sich** ~ ① *Gebirge*: se dresser

② (*unüberschaubar sein*) *Hindernisse, Probleme*: s'accumuler

**aufwachen** *intr V + sein* s'éveiller, se réveiller; **aus einem Traum** ~ sortir d'un rêve

**Aufwachraum** *m* MED *salle f* de réveil

**aufwachsen** *intr V unreg + sein* grandir

**aufwallen** *intr V + sein* ① *Wasser, Brühe*: frémir

② *geh (aufsteigen) in jdm* ~ *Leidenschaft, Wut*: monter en qn

**Aufwallung** *f* accès *m*; **in einer** ~ **von Wut** dans un accès de colère

**Aufwand** ['aufvant] <-[e]s; kein Pl> *m* ① (*Einsatz*) investissement *m*; (*finanziell*) dépense *f*; **der zeitliche** ~ le temps investi; **der** ~ **an Energie/Material** la dépense en énergie/matériel

② (*Luxus*) *faute m*; [**großen**] ~ **treiben** (*viel Geld ausgeben*) mener grand train; (*viel einsetzen*) investir beaucoup

**aufwändig**<sup>RR</sup> ['aufvendɪç] **I. Adj** ① (*teuer*) coûteux(-euse)

② (*umfangreich*) *Prozess, Verfahren, Planung* de longue haleine; **zu** ~ **sein** demander un trop gros investissement

**II. Adv** *ausstatten, sich einrichten* à grands frais; ~ **ausgestattet** *Auto* luxueusement équipé(e)

**Aufwandsentschädigung** *f* indemnités *fpl* de représentation **Aufwandsfinanzierung** *f* financement *m* des dépenses **Aufwandsrückerstattung** *f* FIN remboursement *m* des dépenses **Aufwandssteuer** *f* JUR impôt *m* sur les dépenses

**Aufwands- und Ertragsrechnung** *f* compte *m* de résultat **Aufwandszinsen** *Pl* intérêts *mpl* des emprunts

**aufwärmen** **I. tr V** ① réchauffer *Essen*

② *fam (zur Sprache bringen)* **etw [wieder]** ~ remettre qc sur le tapis (*fam*)

**II. r V sich** ~ se réchauffer; *Sportler*: s'échauffer

**Aufwärmtraining** *nt* séance *f* d'échauffement

**aufwarten** *intr V geh* ① (*zu bieten haben*) avoir à offrir; **mit etw** ~ avoir qc à offrir

② *veraltet (anbieten)* [**jdm**] **mit etw** ~ offrir qc [à qn]

③ (*bedienen*) [**jdm**] ~ servir qn

**aufwärts** ['aufvɛrts] **Adv** ① (*nach oben*) vers le haut; **weiter** ~ plus haut

② *fig von fünf Euro [an]* ~ à partir de cinq euros; **vom Abteilungsleiter [an]** ~ à partir du chef de service

**Aufwärtsbewegung** *f* mouvement *m* de hausse, tendance *f* à la hausse; **die** ~ **der Konjunktur** la conjoncture ascendante **Aufwärtsentwicklung** *f* der *Inflation, Preise* hausse *f*; der *Konjunktur* essor *m* **aufwärts|fahren**<sup>RR</sup> *intr V unreg* *Person, Fahrstuhl, Seilbahn*: monter; **im [o mit dem] Fahrstuhl** ~ monter en ascenseur **aufwärts|gehen** *unreg I. intr V (nach oben gehen, nach oben führen)* *Wanderer, Weg*: monter **II. intr V unpers** ▶ **es geht aufwärts** (*wird besser*) la situation s'améliore; **mit jdm geht es aufwärts** (*jd entwickelt sich erfreulich*) la situation de qn s'améliore; (*jdm geht es gesundheitlich besser*) la santé de qn va mieux [*o se rétablit*] **Aufwärts-**

**haken** *m* BOXEN uppercut *m* **Aufwärtskompatibilität** *f* INFORM compatibilité *f* ascendante **Aufwärtstendenz** *f*, **Aufwärtstrend** *m* der *Inflation, Preise* tendance *f* à la hausse; der *Konjunktur* tendance ascendante

**Aufwartung** *f* [**jdm seine** ~ **machen** *veraltet geh* présenter ses hommages [*o civilités*] à qn (*soutenu*)

**Aufwasch** ['aufvaʃ] <-s; kein Pl> *m* DIAL *s. Abwasch*

▶ **ich werde das in einem** ~ **tun** *fam* pendant que j'y suis, je vais faire ça (*fam*)

**aufwecken** *tr V* réveiller

**aufweichen** **I. tr V + haben** ① (*morastig machen*) détremper *Weg*

② (*weich machen*) ramollir *Brot*

③ *geh (lockern)* amollir (*littér*), provoquer le relâchement de *System, Fronten*

**II. intr V + sein** ① (*morastig werden*) *Boden, Erde*: se

ramollir; **nach und nach** ~ *Boden, Weg*: finir par être détrempe(e)

② *geh (sich lockern) System, Fronten*: se relâcher

**aufweisen** *tr V unreg* ① (*haben*) présenter; **Kenntnisse aufzuweisen haben** avoir des connaissances à son actif

② (*enthalten*) comporter *Fehler, Irrtümer*

**aufwenden** *tr V reg o unreg* ① (*einsetzen*) déployer *Energie, Mühe*; consacrer *Zeit*; engager *Material*; **viel Mühe** ~ se donner beaucoup de peine [*o de mal*]

② *FIN* engager *Mittel, Kredite*; déboursier *Geld*

**aufwendig** ['aufvɛndɪç] *Adj, Adv s. aufwändig*

**Aufwendung** *f* ① *kein Pl (das Investieren) von Geld, Mitteln* dépense *f*

② *Pl (private Ausgaben)* dépenses *fpl*

③ *Pl (Firmenausgaben)* charges *fpl*; **außerordentliche/laufende** ~ **en** charges exceptionnelles/en cours; **betriebliche** ~ **en** charges d'exploitation; ~ **en für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmens** frais *mpl* d'établissement de l'entreprise

④ *kein Pl (das Aufbieten)* **unter ~ aller meiner Kräfte** en déployant toutes mes forces

**Aufwendungsanspruch** *m JUR* droit *m* au remboursement des frais **Aufwendungsersatz** *m JUR*

indemnité *f* des frais **Aufwendungsersatzanspruch** *m JUR* droit *m* à contrepartie du travail effectué **Aufwendungsersatzpflicht** *f JUR* obligation *f* de fournir une contrepartie pour le travail effectué

**aufwerfen** *unreg I. tr V* ① soulever *Frage, Probleme*

② (*aufhäufen*) élever *Damm*

**II. r V sich zum Herrscher/Richter** ~ s'ériger en maître/juge

**aufwerten** *I. tr V* ① *ÖKON* réévaluer; **etw um zwei Prozent** ~ réévaluer qc de deux pour cent

② *fig* rehausser *Ansehen, Werte*; revaloriser *Rolle, Ideale*

**II. intr V ÖKON Land**: réévaluer

**Aufwertung** *f* ① *ÖKON* réévaluation *f*

② *fig des Ansehens* renforcement *m*; *eines Ideals, einer Rolle* revalorisation *f*

**aufwickeln** *tr V* ① (*aufrollen*) enrrouler *Garn, Stoffbahn*; **etw wieder** ~ rembobiner qc

② (*lösen*) défaire *Verband*

**aufwiegeln** ['aufvi:g|n] *tr V* exciter à la révolte;

**jdn** ~ exciter qn à la révolte; **jdn zum Streik** ~ inciter qn à [faire] la grève; **Menschen gegeneinander** ~ monter les gens les uns contre les autres

**Aufwiegelung** <-,-en> *f* incitation *f* à la révolte

**aufwiegen** *tr V unreg* compenser

**Aufwiegler(in)** <-s, -> *m(f)* pej agitateur(-trice)

*m(f)*

**Aufwind** *m* ① *kein Pl (Aufschwung)* reprise *f*;

[**neuen**] ~ **bekommen** avoir [de nouveau] le vent en poupe

② *METEO* courant *m* ascendant

**aufwirbeln** *I. intr V + sein* s'envoler en tourbillonnant

**II. tr V + haben** soulever des tourbillons de *Blätter, Staub*

**aufwischen** *I. tr V* essuyer *Wasser, Schmutz*; passer la serpillière sur *Fußboden*; passer la serpillière dans *Bad, Küche*

**II. intr V** passer la serpillière

**aufwühlen** *tr V* ① (*aufwerfen*) *Tier*: retourner;

*Orkan*: soulever; **etw** ~ *Tier*: retourner qc; *Orkan*: soulever qc; **aufgewühlt [sein]** *Meer*: [être] démonté(e) [*o déchaîné(e)*]; *Wasser*: [être] très agité(e)

② *geh (stark bewegen)* **jdn** ~ *Eindrücke, Erlebnisse*: bouleverser qn

**aufzählen** *tr V* énumérer

**Aufzahlung** *f s. Aufpreis*

**Aufzählung** *f* énumération *f*

**aufzäumen** *tr V* brider

► **etw von hinten** [*o verkehrt herum*] ~ *fam* prendre qc par le mauvais bout

**aufzehren** *tr V geh* grignoter *Vorrat, Ersparnisse*;

épuiser *Kräfte*

**aufzeichnen** *tr V* ① enregistrer *Sendung, Daten*

② (*aufmalen*) **etw auf etw** (Akk) ~ dessiner qc sur qc; (*erklärend*) faire un croquis de qc [sur qc]; **jdm ~, wie die Straße verläuft** faire à qn un croquis de la route

③ (*aufschreiben*) noter

**Aufzeichnung** *f* ① *einer Sendung, von Daten* enregistrement *m*

② (*Zeichnung*) dessin *m*

③ *meist Pl (Notizen)* notes *fpl*

**Aufzeichnungsdichte** *f* INFORM densité *f* d'enregistrement; **eine hohe ~ haben** avoir une grande densité d'enregistrement **Aufzeichnungspflicht** *f* JUR obligation *f* de tenir des livres commerciaux

**aufzeigen** *tr V* démontrer

**aufziehen** *unreg I. tr V + haben* ① (*öffnen*) ouvrir *Reißverschluss, Vorhang*; défaire *Schleife, Schnürsenkel*

② (*herausziehen*) tirer *Schublade*

③ (*aufkleben*) **etw ~** coller qc sur un support; **Fotos auf Pappe** ~ coller des photos sur du carton

④ (*befestigen*) monter *Saite, Reifen*

⑤ (*spannen*) remonter *Feder, Uhr*

⑥ (*großziehen*) élever *Kind, Tier*

⑦ HORT faire pousser *Pflanze*

⑧ *fam (verspotten)* **jdn mit etw ~** charrier [o se ficher de] qn à cause de qc (*fam*)

⑨ (*veranstalten*) organiser *Fest, Veranstaltung*; **dieses Jubiläum wird ganz groß aufgezogen** pour l'organisation de ce jubilé, on fait bien les choses

⑩ *fam (gründen)* monter *Firma, Unternehmen*

⑪ (*hochziehen*) hisser *Flagge, Segel*

⑫ (*einsaugen*) remplir *Spritze*; remplir une seringue de *Serum, Flüssigkeit*

II. *intr V + sein* ① *Gewitter, Wolken*: s'approcher

② (*aufmarschieren*) venir prendre position

**Aufzinsung** ['auft͡sɪnzʊŋ] <-, -en> *f* FIN calcul *m* de valeur acquise

**Aufzucht** *f* kein *Pl* ① (*das Großziehen*) élevage *m*

② (*Jungtiere*) jeunes animaux *mpl*

**Aufzug** *m* ① (*Fahrstuhl*) ascenseur *m*; (*Lastenaufzug*) monte-charge *m*; (*Speisenaufzug*) monte-plat *m*

② (*Festzug*) défilé *m*

③ *kein Pl (das Herannahen) eines Gewitters, von Wolken* arrivée *f*

④ THEAT acte *m*

⑤ *kein Pl pej fam (Kleidung)* accoutrement *m*; **was ist denn das für ein ~?** tu as vu comment tu es attifé(e)? (*fam*)

**Aufzugsschacht** *m* ARCHIT cage *f* d'ascenseur

**aufzwingen** *unreg I. tr V* ① (*gewaltsam auferlegen*) imposer; **jdm etw ~** imposer qc à qn

② (*aufdrängen*) **jdm ein Trinkgeld ~** forcer qn à accepter un pourboire; **jdm ein Stück Kuchen ~** forcer qn à manger un morceau de gâteau

II. *r V* **sich jdm ~** *Gedanke, Vorstellung*: s'imposer à qn

**Augapfel** *m* ANAT globe *m* oculaire

► **jdn/etw wie seinen ~ hüten** surveiller qn/qc comme la prunelle de ses yeux

**Auge** ['aʊgə] <-s, -n> *nt* ① œil *m*; **grüne/braune ~n haben** avoir les yeux verts/marron;

**jdm in die ~n sehen** [o **schauen**] regarder qn dans les yeux; **sich tief in die ~n sehen** se regarder les yeux dans les yeux; **mit den ~n blinzeln** [o **zinkern**] cligner des yeux; **mit den ~n rollen** rouler les yeux; **[die] ~n rechts/links!** tête à droite/gauche!

② (*Sehfähigkeit*) **gute/schlechte ~n [haben]** [avoir] une bonne/mauvaise vue; **meine ~n werden immer schlechter** ma vue est de plus en plus mauvaise

③ (*Punkt beim Würfeln*) point *m*; **sechs ~n werfen** faire un six

④ BOT *einer Kartoffel* œil *m*

⑤ (*Fettauge*) œil *m*

► **das ~ des Gesetzes** *hum* les forces *fpl* de l'ordre; **ich habe doch ~n im Kopf!** *fam* j'ai les yeux en face des trous! (*fam*); **keine ~n im Kopf haben** *fam* avoir de la merde dans les yeux (*fam*), ne pas avoir les yeux en face des trous (*fam*); **sich (Dat) die ~n aus dem Kopf gucken** *fam* ouvrir des yeux comme des soucoupes; **~n wie ein Luchs haben**

(gut sehen) avoir des yeux de lynx; (alles merken) ne pas avoir les yeux dans sa poche; **die** [o seine] ~ **n sind größer als der Magen** fam il a les yeux plus grands que le ventre; **aus den** ~ **n**, **aus dem Sinn** Spr. loin des yeux, loin du cœur; ~ **um** ~, **Zahn um Zahn** BIBL œil pour œil, dent pour dent; **jdn/etw mit anderen** ~ **n** [an]sehen voir qn/qc d'un autre œil; **mit einem blauen** ~ **davonkommen** fam s'en tirer à bon compte; **etw nicht nur** [um] **jds schöner blauer** ~ **n willen tun** ne pas faire qc simplement pour les beaux yeux de qn; **mit bloßem** [o nacktem] ~ à l'œil nu; **etw mit** [seinen] **eigenen** ~ **n gesehen haben** avoir vu qc de ses propres yeux; **vor seinem/i ihrem geistigen** [o inneren] ~ mentalement; **jdn mit großen** ~ **n ansehen** [o anschauen] regarder qn en ouvrant de grands yeux; **ich hab' doch hinten keine** ~ **n!** fam j'ai pas des yeux dans le dos [o derrière la tête]! (fam); **mit einem lachenden und einem weinenden** ~ pleurant d'un œil et riant de l'autre; mi-figue, mi-raisin; **ich würde ihm am liebsten die** ~ **n auskratzen** fam j'aimerais lui arracher les yeux; **die** ~ **n offen halten** ouvrir l'œil; **mit offenen** ~ **n schlafen** avoir les yeux ailleurs [o dans le vague]; **jdm schöne** ~ **n machen** faire les yeux doux à qn; **jdm wird schwarz vor** ~ **n** tout se brouille devant les yeux de qn; **sehenden** ~ **s** geh sciemment; **ein sicheres** ~ **für etw haben** avoir l'œil pour qc; **da bleibt kein** ~ **trocken** hum fam (vor Lachen) tout le monde est écroulé (fam); (vor Rührung) tout le monde a la larme à l'œil; **seine** ~ **n überall** [o hinten und vorn] **haben müssen** fam devoir avoir l'œil à tout; **seine** ~ **n nicht überall haben können** fam ne pas pouvoir être au four et au moulin; **mit verbundenen** ~ **n** (mit einer Binde vor den Augen) les yeux bandés; (mit absoluter Sicherheit) les yeux fermés; **unter vier** ~ **n** entre quat'z'yeux (fam); **so weit das** ~ **reicht** à perte de vue; **jdm etw an** [o von] **den** ~ **n ablesen** lire qc dans les yeux de qn; **die** ~ **n aufmachen** [o aufsperrn] [o auf tun] fam (genau hinschauen) ouvrir les yeux; (sich Mühe geben) se donner la peine de regarder autour de soi; **sich** (Dat) **die** ~ **n nach jdm/etw ausgucken** fam chercher qn/qc à s'en abîmer les yeux; **jdn/etw im** ~ **behalten** (beobachten) ne pas quitter qn/qc des yeux; (sich vormerken) marquer qn/qc sur ses tablettes; **jdm etw aufs** ~ **drücken** fam imposer qc à qn; **ins** ~ **fassen** avoir en vue Projekt; envisager Möglichkeit, Investition; **ins** ~ **fassen etw zu tun** envisager de faire qc; **jdm etw vor** ~ **n führen** montrer qc à qn; **geh mir aus den** ~ **n!** hors de ma vue!; **jdm gehen die** ~ **n auf** qn commence à y voir clair; **jdm gehen die** ~ **n über** qn est subjugué(e); **ins** ~ **gehen** fam foirer (fam); **ein** ~ **auf jdn/etw geworfen haben** lorgner qn/qc; **jdn/etw im** ~ **haben** (ausersehen haben) avoir des vues [o visées] sur qn/qc; **ein** ~ **auf jdn/etw haben** (aufpassen) avoir l'œil sur qn/qc; **etw noch** [deutlich/lebhaft] **vor** ~ **n haben** avoir encore qc [précisément] en tête; **nur** ~ **n für jdn haben** n'avoir d'yeux que pour qn; **jdn nicht aus den** ~ **n lassen** ne pas quitter qn des yeux, ne pas perdre qn de vue; [große] ~ **n machen** fam ouvrir de grands yeux; **jdm die** ~ **n öffnen** ouvrir les yeux à qn; **sich** (Dat) **die** ~ **n reiben** se frotter les yeux; **ein** ~ **riskieren** fam risquer un œil, jeter un coup d'œil; **die** ~ **schließen** geh fermer les yeux à jamais (soutenu); **jdm schwimmt alles vor den** ~ **n** tout se brouille devant les yeux de qn; **kaum aus den** ~ **n sehen** [o gucken] **können** avoir les yeux qui ne tiennent plus ouverts; **jdm aus den** ~ **n sehen** Dummheit, Verschmitztheit: se lire dans le regard de qn; **ins** ~ **springen** [o fallen] [o stechen] sauter aux [o crever les] yeux; **seinen** ~ **n nicht trauen** n'en pas croire ses yeux; **sich aus den** ~ **n verlieren** se perdre de vue; **etw aus den** ~ **n verlieren** perdre de vue qc; **die** ~ **n vor etw** (Dat) **verschließen** se boucher les yeux devant qc; **ein** ~/beide ~ **n zudrücken** fam fermer un œil/les yeux; **kein** ~ **zutun** fam ne pas fermer l'œil; **auf einem** ~ d'un œil; **in jds** ~ **n** (Dat) aux yeux de qn; ~ **in** ~ face à face; **unter jds** ~ **n**

(Dat) sous les yeux de qn; **vor** **aller** ~ **n** aux yeux de tous; ~ **n** **zu** **und** **durch!** *fam* foncer tête baissée! (*fam*)

**äugen** [ˈɔɪɡŋ] *intr V fam* zieuter (*fam*)

**Augenarzt** *m, -ärztin f* oculiste *mf* **augenärztlich** I. *Adj attr* Behandlung, Beratung, Leistung d'ophtalmologie II. *Adv* sich untersuchen lassen par un(e) oculiste **Augenaufschlag** *m* œillade *f*; **mit einem unschuldigen** ~ en levant les yeux innocemment **Augenbad** *nt* bain *m* oculaire **Augenbeschwerden** *Pl* MED troubles *mpl* oculaires [o ophtalmologiques] **Augenblick** *m* instant *m*, moment *m*; **im ersten** ~ dans un premier temps; **im letzten** ~ au dernier moment; **im nächsten** ~ l'instant d'après; **der passende** [o richtige] ~ le moment favorable, le bon moment; **im passenden** [o richtigen] ~ au bon moment; **im** ~ pour le moment; **in diesem** ~ à cet instant; **in einem schöpferischen** ~ dans un moment d'inspiration; **in einem schwachen** ~ dans un moment de faiblesse; **alle** ~ **e** à tout bout de champ, à chaque instant; **einen** ~, **bitte** un instant [o un moment], s'il vous plaît; **jeden** ~ à tout moment [o instant]; **keinen** ~ à aucun moment; ~ **mal!** (*he*) eh! un moment!; (*ach ja*) attends/attendez voir!

**augenblicklich** I. *Adj* ① (*sofortig*) Entscheidung, Rücknahme immédiate, instantané(e)

② (*derzeitig*) actuel(le)

③ (*vorübergehend*) Besserung momentané(e); Modeerscheinung passager(-ère)

II. *Adv* ① (*sofort*) immédiatement

② (*zurzeit*) pour le moment

**Augenbraue** *f* sourcil *m*; **die** ~ **n** **hochziehen** lever les sourcils; **sich** (Dat) **die** ~ **n** **zupfen** s'épiler les sourcils

**Augenbrauenbogen** *m* arcade *f* sourcilière

**Augenbrauenfärben** <-s; kein Pl> *nt* coloration *f* des sourcils **Augenbrauenstift** *m* crayon *m* à sourcils **Augenbrauenzupfen** <-s; kein Pl> *nt* épilation *f* des sourcils

**Augenentzündung** *f* MED ophtalmie *f* (*spéc*) **Augenerkrankung** *f* MED maladie *f* oculaire

**augenfällig** ['aʊŋfɛlɪç] *Adj* Abweichen évident(e); Unterschied qui saute aux yeux

**Augenfarbe** *f* couleur *f* des yeux/d'yeux **Augen-**

**gläser** *Pl* A *fam* (*Brille*) lunettes *fpl* **Augenheil-**

**kunde** *f* ophtalmologie *f* **Augenhöhe** *f* niveau *m*

des yeux; **in** ~ au niveau des yeux **Augenhöhle** *f*

orbite *f* **Augenklappe** *f* cache-œil *m* **Augenkli-**

**nik** *f* MED clinique *f* ophtalmologique **Augen-**

**krankheit** *f* maladie *f* des yeux **Augenlicht** *nt*

kein Pl *geh* vue *f* **Augenlid** *nt* paupière *f* **Augen-**

**Make-up** *nt* maquillage *m* pour les yeux **Augen-**

**Make-up-Entferner** [-me:k'ap'ɛntfɛrne] <-s, -> *m*

démaquillant *m* pour les yeux **Augenmaß** *nt* kein

Pl ① (*für Entfernungen*) [ein gutes] ~ le coup d'œil;

**ein gutes/schlechtes** ~ **haben** avoir/ne pas avoir

le compas dans l'œil; **nach** ~ à vue d'œil ② *fig* juste

vision *f* des choses; **das** ~ **verlieren** perdre le sens

de la mesure **Augenmerk** [-mɛək] <-s; kein Pl> *nt*

attention *f*; **sein** ~ **auf etw** (*Akk*) **lenken** [o richten]

fixer son attention sur qc; **jds** ~ **auf etw** (*Akk*) **len-**

**ken** [o richten] attirer l'attention de qn sur qc

**Augenoperation** *f* opération *f* des yeux/de l'œil

**Augenoptiker(in)** *m(f)* s. **Optiker(in)** **Augen-**

**ringe** *Pl*, **Augenschatten** *Pl* cernes *mpl* **Augen-**

**schein** *m* kein Pl ① (*Anschein*) apparence *f*; **dem**

~ **nach** en apparence ② JUR **richterlicher** ~ des-

cente *f* judiciaire sur les lieux ③ CH s. **Lokaltermin**

► **jdn/etw in** ~ **nehmen** examiner qn/qc

**augenscheinlich** I. *Adj* évident(e)

II. *Adv* manifestement

**Augenscheinsbeweis** *m* JUR preuve *f* relevée sur

les lieux **Augenscheinseinnahme** *f* JUR des-

cente *f* sur les lieux **Augenscheinsprotokoll** *nt*

JUR procès-verbal *m* de transport sur les lieux

**Augenstern** *m* *fam* du bist mein ~ tu es ce que j'ai

de plus cher au monde **Augentropfen** *Pl* gouttes

*fpl* pour les yeux, collyre *m* **Augenweide** *f* régal *m*

pour les yeux **Augenwimper** *f* cil *m*; **künstli-**

**che** ~ **n** faux cils **Augenwinkel** *m* coin *m* de l'œil;

aus dem [o einem] ~ du coin de l'œil **Augenwischerei** [-viʃə'raɪ] <-, -en> *f* pej poudre *f* aux yeux  
**Augenzeuge** *m*, **-zeugin** *f* témoin *m* oculaire;  
 ~ bei etw sein être témoin de qc **Augenzeugenbericht** *m* récit *m* d'un témoin oculaire **Augenzwinkern** <-s; kein Pl> *nt* clignement *m* d'œil  
**augenzwinkernd** *Adv* en clignant de l'œil

**Augiasstall** [au'gi:as-, 'augias-] *m* kein Pl pej geh écuries *fpl* d'Augias

**Augur** [augʊr, Pl: au'gu:rən] <-s o -en, -en> *m* augure *m*

**August<sup>1</sup>** [au'gʊst] <-[e]s, -e> *m* août *m*; *s. a.* April

**August<sup>2</sup>** [augʊst] <-s> *m* Auguste *m*

► **den dummen ~ spielen** faire le pitre [o le guignol]

**Augustfeier** *f* CH fête *f* du premier d'août

**Augustiner(in)** [augus'ti:nə] <-s, -> *m(f)*, **Augustinermönch** *m*, **-nonne** *f* augustin(e) *m(f)*

**Augustinus** [augus'ti:nʊs] <-> *m* HIST Saint Augustin

**Auktion** [aukt̥ʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* vente *f* aux enchères

**Auktionator** [aukt̥ʃi:ɔ'nato:r, Pl: aukt̥ʃi:ɔ'nato:rən] <-s, -en> *m*, **Auktionatorin** *f* commissaire-pri-seur *m*

**Aula** [ˈaʊla, Pl: 'aʊlən] <-, Aulen> *f* salle *f* des fêtes

**Au-pair-Mädchen** [o'pɛ:r-] *nt* [jeune] fille *f* au pair

**Au-pair-Stelle** *f* place *f* de jeune fille au pair

**Aura** [ˈaʊra] <-; kein Pl> *f* geh aura *f* (soutenu)

**Aureole** [aure:'o:lə] <-; -n> *f* auréole *f*

**aus** [aus] I. *Präp* + *Dat* ① (räumlich) de; ~ dem Zimmer gehen sortir de la chambre; ~ dem Fenster sehen regarder par la fenêtre; einen Artikel ~ der Zeitung ausschneiden découper un article dans le journal; Zigaretten ~ dem Automaten ziehen prendre des cigarettes au distributeur; ~ der Flasche trinken boire à la bouteille

② (zur Angabe der Ursache) par; ~ Angst/Liebe par peur/amour; ~ einer Eingebung heraus pris(e) d'une inspiration subite

③ (zur Angabe der Herkunft) de; ~ Hamburg/Frankreich d'Hambourg/de France; ~ vornehmer Familie stammen descendre d'une famille aristocratique; ~ einem Gedicht/~ dem Französischen d'un poème/du français; ~ dem letzten Jahrhundert stammen dater du siècle dernier

④ (zur Angabe der Beschaffenheit) en; ~ Gold/Wolle en or/laine; Bier wird ~ Hopfen und Malz hergestellt la bière est faite avec du houblon et du malt

II. *Adv* fam ① (beendet) ~ sein Schule: être fini(e); Konzert, Film, Krieg: être fini(e) [o terminé(e)]; in einer halben Stunde ist das Stück ~ la pièce va se terminer dans une demi-heure; wenn der Film ~ ist ... quand le film sera fini ...; damit ist es ~ c'en est fini de cela; mit [o zwischen] ihnen ist es ~ c'est fini entre eux; mit ihm ist es ~ euph il peut faire sa prière (fam)

② (nicht an) ~ sein Gerät, Feuer: être éteint(e); Motor: être arrêté(e); Licht ~! éteins/éteignez la lumière!; Musik ~! arrête/arrêtez la musique!; auf „~“ drücken appuyer sur “arrêt”; den Schalter auf „~“ stellen mettre le commutateur sur “arrêt”

③ SPORT ~ sein Ball: être hors jeu

④ (ausgerichtet) auf jdn ~ sein avoir jeté son dévolu sur qn; auf etw (Akk) ~ sein ne viser [o rechercher] que qc

⑤ (ausgegangen) mit jdm ~ sein être sorti(e) avec qn

**Aus** <-; kein Pl> *nt* ① SPORT sortie *f*; ins ~ gehen Ball: sortir

② (Spielende) das ~ la fin du match

③ (Ende) fin *f*; das soziale ~ la mort sociale; [das ist] das ~ für die Verhandlungen [cela signifie] la rupture des négociations

**ausarbeiten** *tr V* élaborer, mettre au point; etw ~ élaborer qc, mettre qc au point

**Ausarbeitung** <-; -en> *f* élaboration *f*, mise *f* au point

**ausarten** [ˈausartn̩] *intr V* + sein [in einen Streit] ~ dégénérer en dispute

**ausatmen** I. *intr V* expirer

**II. tr V** expirer; **den Rauch durch die Nase** ~ rejeter la fumée par le nez

**ausbacken** unreg tr V GASTR (in der Pfanne) faire frire; (im Backofen) faire cuire

**ausbaden** tr V fam trinquer pour (fam); **das musst du alleine** ~ c'est à toi de payer seul les pots cassés

**ausbaggern** tr V ① (vertiefen) draguer Fahrinne, Fluss, Teich; creuser Graben

② (herausholen) draguer Sand, Schlamm; extraire Erdreich

**ausbalancieren\*** tr V a. fig équilibrer

**Ausbau** m kein Pl ① (das Ausbauen) eines Dachgeschosses aménagement m

② (das Herausmontieren) eines Geräteteils, einer Maschine démontage m

③ (das Verbessern) von Beziehungen, einer Verbindung renforcement m; einer Freundschaft consolidation f

④ (das Vergrößern) einer Position, eines Vorsprungs renforcement m, consolidation f

**ausbauen** tr V ① (baulich erweitern) aménager; **etw zu einem Studio** ~ aménager qc en studio

② (herausmontieren) démonter; **etw aus etw** ~ démonter qc de qc

③ (verbessern) renforcer Kontakte, Verbindungen; consolider Freundschaft

④ (konsolidieren) consolider, renforcer Position, Vorsprung, Markt

**ausbaufähig** Adj ① fam (viel versprechend) Leistung très prometteur(-euse) ② fam (verbesserungsfähig) Idee, Aufsatz, Artikel perfectible ③ INFORM Betriebssystem extensibel ④ COM Absatz, Markt qui peut être consolidé(e) ⑤ (viel versprechend) Beziehungen, Verbindungen qui peut être renforcé(e) **Ausbaufähigkeit** f kein Pl INFORM eines Betriebssystems extensibilité f **ausbauwürdig** Adj qui mérite [o mériterait] d'être amélioré(e), améliorable

**ausbedingen\*** tr V unreg sich (Dat) von jdm ein Recht/eine Freiheit ~ se réserver un droit/une liberté de la part de qn

**ausbeinen** ['ausbaɪnən] tr V désosser

**Ausbeinmesser** nt couteau m à désosser

**ausbeißen** tr V unreg sich (Dat) einen Zahn ~ se casser une dent

**ausbessern** tr V raccommoder Kleidungsstück; reparieren Dach, Bruchstelle

**Ausbesserung** <-, -en> f eines Kleidungsstücks raccommodage m; eines Dachs, einer Bruchstelle réparation f

**Ausbesserungsarbeiten** Pl travaux mpl de réparation **ausbesserungsbedürftig** Adj qui nécessite des réparations; Kleidungsstück qui nécessite une reprise

**ausbeulen** ['ausbɔɪlən] I. tr V ① déformer Kleidungsstück, Tasche

② (reparieren) redresser Beule, Kotflügel

II. r V sich ~ se déformer

**ausbeutbar** Adj exploitable; **wirtschaftlich ~ sein** être économiquement exploitable

**Ausbeute** f ① MIN rendement m; **die ~ an Erz/Kohle** le rendement en minerai/charbon

② (Gewinn) gain m; **die ~ eines Monats/der Anstrengungen** le gain d'un mois/le bénéfice des efforts

**ausbeuteln** tr V A (ausschütteln) secouer Teppich, Staubtuch

**ausbeuten** ['ausbɔɪtən] tr V a. MIN exploiter

**Ausbeuter(in)** <-s, -> m(f) pej exploitateur(-euse) m(f)

**Ausbeutung** <-, -en> f MIN, ÖKON, JUR exploitation f; **intensive/sekundäre** ~ exploitation intensive/secondaire; ~ **fremder Leistung** JUR exploitation de la prestation d'un tiers

**Ausbeutungsmissbrauch**<sup>RR</sup> m JUR exploitation f abusive

**ausbezahlen\*** tr V ① verser Geld, Gehalt; payer Arbeitnehmer, Überstunden, Urlaub

② (abfinden) racheter les parts de Geschäftspartner; **einen Erben** ~ racheter à un héritier sa part

**ausbilden** I. tr V ① (beruflich unterweisen) former Azubi, Rekruten; entraînéer Nachwuchssportler; **jdn zum**



**Arzt/Sänger** ~ former qn à la médecine/au chant;  
**ausgebildet** de formation, diplômé(e)

② (*entwickeln*) développer *Fähigkeiten, Stimme*; **eine ausgebildete Stimme** une voix qui a été travaillée

③ (*hervorbringen*) former *Knospe, Blatt*

**II. r V** ① (*sich schulen*) **sich als Pianist** [o **zum Pianisten**] ~ se former au piano

② BOT **sich** ~ *Knospe, Blatt*: se former

**Ausbilder(in)** <-s, -> *m(f)* ① (*in einem Betrieb*) formateur(-trice) *m(f)*

② MIL instructeur(-trice) *m(f)*

**Ausbildner(in)** ['ausbɪltnɐ] <-s, -> *m(f)* A, CH S. **Ausbilder**

**Ausbildung** *f* ① (*Schulung*) von *Auszubildenden, Akademikern* formation *f*; von *Rekruten* instruction *f*; von *Nachwuchssportlern* entraînement *m*; **die** ~ **zum Lehrer** la formation des professeurs; ~ **am Arbeitsplatz** formation professionnelle [o apprentissage *m*] sur le lieu de travail

② (*Entwicklung*) von *Fähigkeiten, Fertigkeiten* développement *m*; *der Stimme* travail *m*

③ BOT *einer Knospe, eines Blatts* formation *f*

**Ausbildungsbeihilfe** *f* allocation *f* de formation

professionnelle **Ausbildungsberuf** *m* profession *f*

à formation professionnelle **Ausbildungsförderung** *f*

bourse *f* d'études **Ausbildungskapazität** *f*

capacité *f* d'accueil (*dans les unités de formation*)

**Ausbildungskosten** *f* frais *mpl* pour formation professionnelle

**Ausbildungsordnung** *f* règlement *m* d'une formation professionnelle

**Ausbildungsplatz** *m* place *f* d'apprenti

[o en apprentissage] **Ausbildungsverhältnis** *nt*

① **im** ~ **stehen** [o **sein**] être en apprentissage

② (*Ausbildungszeit*) période *f* d'apprentissage

**Ausbildungsvertrag** *m* contrat *m* d'apprentissage [o de formation]

**Ausbildungswesen** *nt* kein *Pl* formation *f*

**ausbitten** *r V unreg geh sich (Dat) von jdm*

**Ruhe** ~ exiger le silence de la part de qn

► **das möchte ich mir [auch] ausgebeten haben!**

je l'espère pour vous/pour toi! (*soutenu*)

**ausblasen** *unreg tr V* souffler *Kerze*

**ausbleiben** *intr V unreg + sein* ① *Besucher, Gäste*:

ne pas venir

② (*nicht erfolgen, nicht passieren*) ne pas venir;

*Symptome*: ne pas se déclarer [o manifester]; *Puls,*

*Atmung*: s'arrêter; *Bericht, Meldung, Nachricht*: ne pas

arriver; *Sturm, Orkan*: ne pas éclater; **die erwarteten**

**Schneefälle sind ausgeblieben** la neige attendue

n'est pas tombée; **es konnte [ja] nicht ~, dass** ça

ne pouvait pas manquer que + *subj*

**Ausbleiben** <-s; kein *Pl*> *nt a. MED, PHYSIOL, JUR*

absence *f*; **das ~ des Angeklagten in der Haupt-**

**verhandlung** l'absence [o la non-comparution] de

l'accusé à l'audience principale

**ausbleichen** *intr V unreg* perdre sa couleur, blanchir

**ausblenden I. tr V** ① (*herausnehmen*) couper *Bild,*

*Szene*; **es wird ausgeblendet** il y a une coupure

② INFORM masquer *Daten*

③ (*ausklingen lassen*) **den Ton [langsam]** ~ éteindre

le son en fondu; **es wird [langsam] ausgeblendet**

il y a une fermeture en fondu

**II. r V wir müssen uns leider** ~ nous sommes mal-

heureusement obligés de rendre l'antenne

**Ausblendung** *f* ① CINE, TV, RADIO fermeture *f* en

fondu

② INFORM *von Daten* masquage *m*

**Ausblick** *m* ① (*Aussicht*) vue *f*; **der ~ auf etw (Akk)**

la vue sur qc; **von hier aus hat man einen tollen** ~

d'ici on a une superbe vue

② (*Zukunftsvision*) perspective *f*; **einen ~ auf etw**

(*Akk*) **geben** donner une vue d'ensemble à qc; **der**

**~ auf die nahe Zukunft** les proches perspectives

d'avenir

**ausbluten I. intr V + sein** *Person, Tier*: perdre son

sang; [**völlig**] ~ *Person, Tier*: perdre [tout] son sang;

**ein Tier ~ lassen** saigner un animal

**II. tr V ein Land** ~ saigner un pays à blanc

**ausbohren** *tr V* ① (*bohren*) creuser; (*erweitern*)

agrandir; **einen Brunnen** ~ creuser un puits

② (*entfernen*) **einen Ast aus dem Holz** ~ enlever une branche en forant le bois

**ausbomben** ['ausbɔmbŋ] *tr V* **ausgebombt werden** être sinistré(e) suite à un bombardement

**ausbooten** ['ausbo:tŋ] *tr V fam* débarquer (*fam*)  
*Teilhaber, Konkurrenten*

**ausborgen** *tr V fam* ① (*verleihen*) filer (*fam*); [jdm] **etw** ~ filer qc [à qn]

② (*sich ausleihen*) [**sich** (*Dat*)] **etw von jdm** ~ piquer qc à qn (*fam*)

**ausbrechen** *unreg I. intr V + sein* ① s'évader; **aus dem Gefängnis** ~ s'évader de prison; **aus dem Käfig** ~ s'échapper de la cage; **ausgebrochen** *Häftling* évadé(e); *Tier* échappé(e)

② *MIL Truppen*: rompre l'encerclement; **aus einem Kessel** ~ se dégager d'un encerclement

③ *fig* **aus der Ehe/einer Beziehung** ~ rompre avec le mariage/une relation; **aus dem Trott** ~ rompre avec le train-train

④ (*zur Eruption gelangen*) *Vulkan*: entrer en éruption; **das Ausbrechen** l'éruption

⑤ (*losbrechen*) *Jubel, Krieg*: éclater; *Hass, Wut*: se déchaîner; *Brand, Seuche*: se déclarer

⑥ (*verfallen in*) **in Jubel** ~ laisser éclater sa joie; **in Tränen** ~ fondre en larmes; **in Gelächter** ~ éclater de rire

⑦ (*außer Kontrolle geraten*) **vor einem Hindernis** ~ *Tier*: se dérober devant un obstacle; **in der Kurve** ~ *Pkw*: faire une embardée [dans un virage]

⑧ (*austreten*) **jdm bricht der Schweiß/Angstschweiß aus** qn se met à suer/à avoir des sueurs froides

**II. tr V + haben** abattre *Wand*; percer *Fenster*; **Steine aus der Mauer** ~ détacher des pierres du mur; **sich** (*Dat*) **einen Zahn** ~ se casser une dent

**Ausbrecher(in)** <-s, -> *m(f)* évadé(e) *m(f)*

**ausbreiten** **I. tr V** ① (*hinlegen*) étaler; **etw vor jdm** ~ étaler qc devant qn

② (*ausstrecken*) déployer *Flügel*; **die Arme** ~ ouvrir [grand] les bras

③ (*darlegen*) **seine Pläne vor jdm** ~ exposer ses plans à qn

**II. r V** ① (*sich erstrecken*) **sich** ~ *Klimazone, Wüste*: s'étendre

② (*übergreifen*) **sich auf etw** (*Akk o Dat*)/**über etw** (*Akk o Dat*) ~ *Brand, Seuche*: se propager à/sur qc; *Krieg*: s'étendre à qc; *Hoch, Tief, Regengebiet*: s'installer sur qc

③ (*überhand nehmen*) **sich** ~ progresser, se propager

④ *fam* (*viel Platz einnehmen*) **sich auf dem Sofa** ~ s'étaler sur le canapé (*fam*)

**Ausbreitung** <-, -en> *f* ① *eines Brands, einer Seuche* propagation *f*; *eines Kriegs* extension *f*; *eines Hochs, Tiefs* installation *f*

② (*das Überhandnehmen*) *des Hasses, Rassismus* propagation *f*

**ausbrennen** *unreg I. intr V + sein* ① *Haus, Auto*: brûler

② (*herunterbrennen*) *Feuer, Kerze, Petroleumlampe*: s'éteindre

③ *sl* (*energielos sein*) **ausgebrannt sein** être nase (*fam*)

**II. tr V + haben** cautériser *Schlangenbiss, Wunde*

**ausbringen** *tr V unreg* ① (*aussprechen, ausrufen*) **einen Toast auf jdn** ~ porter un toast à qn [o en l'honneur de qn]; **ein Hoch auf jdn** ~ pousser un hurra en l'honneur de qn

② *NAUT* mouiller *Anker*; **ein Boot** ~ mettre un bateau à l'eau

**Ausbringungsmenge** *f* *ÖKON* volume *m* de la production

**Ausbruch** *m* ① (*das Ausbrechen*) évasion *f*; ~ **aus etw** évasion *f* de qc; **jdm gelingt der** ~ qn réussit à s'évader

② *MIL* percée *f*

③ (*Beginn*) déclenchement *m*

④ (*Eruption*) éruption *f*; *eines Geysirs* jaillissement *m*

⑤ (*Entladung*) ~ **von Hass/Wut** explosion *f* de haine/colère

**Ausbruchsversuch** *m* ① *eines Häftlings* tentative *f* d'évasion

② MIL tentative *f* de sortie [o de percée]

**ausbrüten** *tr V* ① *Vogel*: couvrir [jusqu'à éclosion]; *etw* ~ *Vogel*: couvrir qc [jusqu'à éclosion]; **ausgebrütet** arrivé(e) à éclosion

② *fam* (*aushecken*) mijoter (*fam*)

③ *fam* (*entwickeln*) couvrir *Erkältung, Grippe*

**ausbuchen** *tr V* FIN, ÖKON sortir d'un compte, biffer; *etw* ~ sortir qc d'un compte

**ausbuchten** ['ausbuxtn] *intr V* *Küste*: former une échancrure/des échancrures; **die Straße buchtet aus** il y a un renforcement dans la rue; **ein ausgebuchtetes Ufer** une rive échancrée

**Ausbuchtung** <-, -en> *f* échancrure *f*

**ausbuddeln** *tr V* *fam* ① (*ausgraben*) déterrer

② (*ausfindig machen*) dégoter (*fam*)

**ausbügeln** *tr V* ① (*durch Bügeln glätten*) défroisser au fer *Falte*

② *fam* (*bereinigen*) arranger *Angelegenheit, Missverständnis*

**ausbuhen** *tr V* *fam* huer; **ausgebuht werden** se faire conspirer [o huer]

**Ausbund** *m* kein Pl modèle *m* (*soutenu*); **ein** ~ **an** [o **von**] **Frömmigkeit/Tugend** un modèle de piété/vertu

**ausbürgern** ['ausbyrgen] *tr V* déclarer déchu(e) de sa nationalité; **jdn** ~ déclarer qn déchu(e) de sa nationalité; **aus Deutschland ausgebürgert werden** être déchu(e) de la nationalité allemande

**Ausbürgerung** <-, -en> *f* déchéance *f* de la nationalité; **das Verbot der** ~ l'interdiction *f* de prononcer la déchéance de la nationalité

**ausbürsten** *tr V* brosser *Anzug, Mantel*; **einen Fleck** ~ enlever une tache à la brosse

**ausbüxen** ['ausbyksn] *intr V* *hum fam* ① **jdm** ~ échapper à qn

② (*ausreißen, von zu Hause fortlaufen*) faire une fugue, fuguer

**auschecken** *intr V* *Fluggast*: passer les contrôles; *Hotelgast*: régler sa note

**Ausdauer** *f* kein Pl persévérance *f*, ténacité *f*; (*körperlich*) endurance *f*, résistance *f*

**ausdauernd** I. *Adj* *Mitarbeiter, Arbeiter* persévérant(e); *Arbeiten, Bemühungen* constant(e); *Sportler* résistant(e)

II. *Adv* avec persévérance

**Ausdauersport** *m* sport *m* d'endurance **Ausdauertraining** *nt* entraînement *m* d'endurance

**ausdehnbar** *Adj* extensible

**ausdehnen** I. *r V* ① **sich** ~ *Ballonhülle*: se gonfler; *Metall, Gas*: se dilater; **ausgedehnt** *Fläche, Park* étendu(e)

② (*sich ausbreiten*) **sich auf/über ein Land** ~ *Brand, Krieg, Seuche*: s'étendre à/sur un pays

③ (*dauern*) **sich** ~ *Prüfung, Verhandlungen, Wartezeit*: se prolonger; **ausgedehnt** *Erholungspause, Spaziergang* prolongé(e)

II. *tr V* ① (*verlängern*) prolonger *Aufenthalt, Urlaub*

② (*erweitern*) **etw auf das Nachbarland** ~ étendre qc au pays voisin

**Ausdehnung** *f* ① (*Verlängerung*) eines Aufenthalts prolongation *f*

② (*Ausbreitung*) eines Kriegs extension *f*; eines Brands, einer Seuche propagation *f*

③ (*Vergrößerung*) des Einflussbereichs, Universums extension *f*

④ (*Fläche*) étendue *f*

**ausdenken** *tr V* *unreg* ① inventer; **sich** (*Dat*) **eine Ausrede/Geschichte** ~ inventer une excuse/histoire; **sich** (*Dat*) **einen Plan** ~ imaginer un plan; **wer hat sich das bloß ausgedacht?** qui a encore été inventer ça?

② (*sich vorstellen*) **ich hatte mir dieses Abends so schön ausgedacht!** j'étais si content à l'idée de ce dîner!; **etw ist nicht auszudenken** qc est inimaginable; **es ist nicht auszudenken!** c'est pas pensable!

► **da musst du dir schon etwas anderes** ~! *fam* il va falloir inventer autre chose!; **das hast du dir so** [o **fein**] **ausgedacht!** *fam* ça c'est ce que tu crois!

**ausdienen** *intr V fam* **ausgedient haben** pouvoir être mis(e) au rancart (*fam*); **ausgedient** Möbel vieux(vieille); *Brennstäbe* usagé(e)

**ausdiskutieren**\* *tr V* discuter [*o* débattre] [à fond]; **etw** ~ discuter [*o* débattre] qc [à fond]

**ausdörren** I. *tr V + haben* (*austrocknen*) déshydrater *Person*; dessécher *Land, Boden*; **ausgedörnt** *Person, Kehle* déshydraté(e); *Boden, Gebiet* aride

II. *intr V + sein* se dessécher

**ausdrehen** *tr V fam* fermer (*fam*)

**Ausdruck**<sup>1</sup> <-drücke> *m* ① *a.* MATH, INFORM (*Bezeichnung, Formel*) expression *f*

② *kein Pl* (*Gesichtsausdruck*) expression *f*

③ *kein Pl* (*Bekundung*) **der** ~ **einer S.** (*Gen*) l'expression *f* de qc; **in etw** (*Dat*) **zum** ~ **kommen** s'exprimer à travers qc; **etw zum** ~ **bringen, einer S.** (*Dat*) ~ **geben** [*o* **verleihen**] *form* exprimer qc; **als** ~ **meiner Dankbarkeit** en témoignage de ma gratitude; **mit dem** ~ **des Bedauerns** *form* avec l'expression de mes/ses/... regrets (*form*); **mit dem** ~ **der Hochachtung** *form* avec l'expression de ma/sa/... plus haute considération (*form*)

④ *kein Pl* (*Ausdrucksweise*) façon *f* de s'exprimer; **gewandt im** ~ **sein** s'exprimer avec aisance

**Ausdruck**<sup>2</sup> <-drucke> *m* ① *kein Pl* (*das Ausdrucken*) sortie *f* sur papier

② (*ausgedruckter Text*) document *m* imprimé, imprimé *m*

**ausdrucken** *tr V* lister *Statistik, Tabelle*; imprimer *Brief, Text*

**ausdrücken** I. *tr V* ① (*bekunden, zeigen*) exprimer; **Enttäuschung/Hilflosigkeit** ~ *Gesicht, Blick*: exprimer de la déception/détresse; [**jdm**] **seine Dankbarkeit/sein Mitgefühl** ~ exprimer sa reconnaissance/sympathie [à qn]

② (*formulieren*) exprimer *Meinung, Unzufriedenheit*; **und das ist noch milde ausgedrückt** et c'est peu dire; **anders ausgedrückt** en d'autres termes; **vorsichtig ausgedrückt** et je pèse mes termes

③ (*auspressen*) presser *Schwamm, Tube, Orange*; [**sich** (*Dat*)] **einen Pickel** ~ [se] percer un bouton

④ (*löschen*) écraser *Zigarette*

II. *r V* ① (*formulieren*) **sich** ~ s'exprimer

② (*sich widerspiegeln*) **sich in etw** (*Dat*) ~ s'exprimer dans qc; **sich in jds Gesicht** (*Dat*) ~ *Enttäuschung*: se lire sur le visage de qn

**ausdrücklich** ['ausdryklic] I. *Adj attr* *Erlaubnis, Genehmigung* exprès(-esse); *Zu widerhandlung* caractérisé(e); **auf** ~ **en Wunsch der Eltern** suivant le vœu exprès des parents

II. *Adv* expressément

**Ausdruckskraft** *f* force *f* expressive

**ausdruckslos** *Adj* inexpressif(-ive)

**Ausdrucksmittel** *nt* moyen *m* d'expression **ausdrucksschwach** *Adj* *Interpretation, Darbietung* fade, peu expressif(-ive) **ausdrucksstark** *Adj*

*Interpretation, Gemälde* expressif(-ive) **Ausdruckstanz** *m* danse *f* d'expression **ausdrucksvoll** *Adj*

expressif(-ive) **Ausdrucksweise** *f* façon *f* de s'exprimer

**ausdünnen** ['ausdynən] *tr V* ① (*reduzieren*) réduire *Bestand, Team, Angebot*

② HORT éclaircir *Obstbaum*

③ (*herausschneiden*) désépaissir *Haare*

**ausdünsten** *tr V* dégager

**Ausdünstung** <-, -en> *f* *einer Person, eines Tier* transpiration *f*; *von Farbe* émanation *f*; **giftige/übel riechende** ~ **en** des émanations toxiques/malodorantes

**auseinander** [ausʔar'nandə] *Adv fam* ① (*räumlich entfernt*) [**weit**] ~ **sein** *Personen, Zähne, Augen*: être [très] écarté(e)s

② (*zeitlich entfernt*) **drei Jahre** ~ **sein** *Geschwister, Freunde, Eheleute*: avoir trois ans de différence

③ (*getrennt, geschieden*) ~ **sein** être séparé(e)

④ ~! (*hört auf zu kämpfen*) lâchez!, arrêtez!

**auseinanderbekommen**\* *tr V unreg* arriver à séparer *Boxer, Scheiben, Schnitten*; arriver à écarter *Finger, Beine*; **die verklebten Teile** ~ réussir à décoller les pièces [l'une de l'autre]; **die Finger nicht** ~ ne pas arriver à écarter les doigts; **die Lippen/die Kie-**

**fer nicht** ~ ne pas arriver à ouvrir la bouche **auseinander|biegen** *tr V unreg* écarter *Zweige, Finger* **auseinander|brechen** *unreg I. intr V + sein* (*kaputtgehen, zerfallen*) *Familie, Möbelstück*: se disloquer **II. tr V + haben (*kaputtmachen, in Stücke brechen*) rompre **auseinander|bringen** *tr V unreg* ① (*voneinander lösen*) arriver à séparer *Boxer, Scheiben, Schnitten*; arriver à écarter *Finger, Beine*; **die Zähne/die Lippen/die Kiefer nicht** ~ ne pas arriver à ouvrir la bouche ② (*entzweien*) arriver à séparer *Paar*; **zwei Menschen** ~ arriver à séparer un couple, bousiller un couple (*fam*); **er will die beiden** ~ il veut bousiller leur couple (*fam*) **auseinander|dividieren\*** *tr V* créer la division entre *Ehepartner, Freunde* **auseinander|dröseln** [-drø:z|n] *tr V fam* [arriver à] dépatouiller (*fam*) *Angelegenheit, Frage, Problem* **auseinander|fallen** *intr V unreg* *Möbelstück, Teile*: se disloquer **auseinander|falten** *tr V* déplier *Landkarte, Zeitung, Tischdecke* **auseinander|gehen** *intr V unreg* ① (*sich verabschieden, sich trennen*) *Gäste, Besucher*: se quitter ② (*auseinanderstreben*) *Menschenmenge, Demonstranten*: se disperser ③ (*sich entzweien*) *Paar*: se séparer ④ (*beendet werden, enden*) *Beziehung, Ehe, Freundschaft*: se briser ⑤ (*sich unterscheiden*) *Ansichten, Überzeugungen*: diverger ⑥ *fam* (*kaputtgehen*) *Schrank*: se déglisser (*fam*) ⑦ *fam* (*dick werden*) **er ist auseinandergegangen** il s'est fait du lard (*fam*) **auseinander|halten** *tr V unreg* (*unterscheiden*) distinguer **auseinander|klaffen** *intr V* ① *Wunde*: s'ouvrir; *Riss*: s'écarter ② *fig Meinungen, Ansichten*: diverger **auseinander|laufen** *intr V unreg fam* *Demonstranten, Menge*: se disperser; *Wege, Straßen*: se séparer **auseinander|leben** *r V sich* ~ *Eheleute, Lebensgefährten*: devenir [des] étrangers l'un pour l'autre; **sich mit jdm** ~ se détacher de qn **auseinander|liegen** *intr V unreg* ① (*räumlich entfernt sein*) *zwei Ortschaften*: être loin l'un(e) de l'autre; *mehrere Ortschaften*: être loin les un(e)s des autres ② (*zeitlich entfernt sein*) **sehr weit** ~ *Ereignisse*: être très éloigné(e) [dans le temps] **auseinander|machen** *tr V fam* écarter *Finger, Beine*; ouvrir *Arme*; déplier *Landkarte, Zeitung*; détacher *Seiten* **auseinander|nehmen** *tr V unreg* ① (*zerlegen*) démonter *Motor, Maschine, Getriebe* ② *fam* (*kaputtmachen*) bousiller (*fam*) *Einrichtung, Laden* ③ *fam* (*kritisieren, widerlegen*) démolir *Werk, Aussage* **auseinander|reiben** *tr V unreg* ① (*zerreißen*) déchirer *Stoff, Karton* ② (*zerstören*) détruire *Auto, Flugzeug* ③ (*trennen, entzweien*) séparer *Geschwister, Familie* **auseinander|rücken** **I. intr V** (*sich voneinander entfernen*) *Personen*: se pousser **II. tr V** (*auseinanderschieben*) pousser *Tische, Stühle* **auseinander|schneiden** *tr V unreg* découper, couper **auseinander|schreiben** *tr V unreg* **ein Wort** ~ écrire un mot séparément; **einen Namen** ~ écrire un nom en deux mots **auseinander|setzen** **I. tr V** ① (*voneinander entfernt platzieren*) mettre [o placer] séparément; **zwei Schüler** ~ mettre [o placer] deux élèves séparément ② (*erläutern*) **jdm etw** ~ expliquer qc à qn **II. r V** ① (*sich voneinander entfernt platzieren*) **sich** ~ se mettre [o se placer] séparément ② (*sich befassen*) **sich mit jdm/mit etw** ~ se pencher sur qn/sur qc; (*wahrnehmen*) prêter attention à qn/à qc ③ (*eine Meinungsverschiedenheit austragen*) **sich mit jdm über etw** (*Akk*) ~ s'expliquer avec qn au sujet de qc **Auseinandersetzung** <-, -en> *f* ① (*Streit*) explication *f*; **mit jdm eine ~ haben** avoir une explication avec qn; **es kommt wegen etw zu einer ~/zu ~en** il y a une explication/des explications à cause de qc ② (*Beschäftigung*) **die ~ mit etw** la prise en compte de qc ③ **JUR** (*Besitzaufteilung*) **gerichtliche/außergerichtliche** ~ partage *m* judiciaire/amiable**

**Auseinandersetzungsvereinbarung** *f* **JUR** convention *f* de partage **Auseinandersetzungsvertrag** *m* **JUR** contrat *m* de partage

**auseinander|streben** *intr V geh* ① (*sich trennen*) *Menschen*: s'éparpiller ② (*sich unterscheiden*) *Meinungen, Tendenzen*: diverger **auseinander|treiben** *unreg I. intr V + sein* (*sich voneinander entfernen*)

*Wolken*: se disperser; *zwei Boote*: s'éloigner l'un(e) de l'autre; *mehrere Boote*: s'éloigner les un(e)s des autres

**II.** *tr V* + *haben* disperser *Menschenmenge*, *Herde*

**auserkoren** ['aus'εko:rən] *Adj geh* élu(e) (*littér*); **dazu ~ sein, etw zu tun** être appelé(e) à faire qc

**auserlesen I.** *Adj* de choix

**II.** *Adv* particulièrement

**ausersehen\*** *tr V unreg geh* élire; **jdn zu etw ~** élire qn comme qc; **zur Nachfolgerin ~ sein** être élue comme successeur

**auserwählen\*** *tr V geh* élire; **jdn zu etw ~** élire qn pour qc; **jdn ~ etw zu tun** choisir qn pour faire qc

**Auserwählte(r)** *f(m) dekl wie Adj* ① *geh* élu(e) *m(f)*

② *hum* **der/die** ~ l'heureux élu/l'heureuse élue; **ihr ~ r** l'élu de son cœur

**ausfahrbar** *Adj* *Fahrgestell*, *Kopfstütze* escamotable; *Antenne* télescopique

**ausfahren unreg I.** *tr V* + *haben* ① (*spazieren fahren*) sortir [o emmener] en voiture; **ein Baby ~** sortir un bébé dans son landau; **jdn ~** sortir [o emmener] qn en voiture

② (*ausliefern*) livrer *Waren*

③ (*auf Höchstgeschwindigkeit bringen*) **seinen Wagen [voll] ~** pousser sa voiture [à fond]

④ (*herauslassen*) sortir *Antenne*, *Fahrwerk*

⑤ (*nicht schneiden*) **eine Kurve ~** bien prendre un virage

**II.** *intr V* + *sein* ① (*spazieren fahren*) sortir [en voiture]

② (*sich nach außen bewegen*) *Antenne*, *Fahrwerk*: sortir

③ **REL aus jdm ~** *Geist*, *Dämon*: sortir de qn

**Ausfahrt** *f* ① (*Garagenausfahrt*, *Hofausfahrt*, *Autobahnausfahrt*) sortie *f*; **vor einer ~ parken** être garé(e) en bloquant une sortie; ~ **freihalten!** sortie de voitures!

② (*Spazierfahrt*) sortie *f* [o promenade *f*] en voiture

③ *kein Pl (Erlaubnis zur Abfahrt)* **die ~ freigeben** donner la voie; **keine ~ haben** *Zug*: attendre que la voie soit libre

**Ausfahrt[s]schild** *nt* panneau *m* de sortie d'auto-route **Ausfahrt[s]straße** *f* sortie *f*

**Ausfall** *m* ① (*Fehlbetrag*) déficit *m*, baisse *f*; (*Verlust*) perte *f*

② (*Versagen*) panne *f*, défaillance *f*; *der Atmung*, *eines Organs* arrêt *m*

③ *kein Pl (das Nichtstattfinden)* annulation *f*

④ *kein Pl (Fehlen) von Lehrern, Mitarbeitern* absence *f*

⑤ **LING (Wegfall)** chute *f*

⑥ *geh (Beleidigung)* invective *f* (*littér*)

⑦ **MIL** sortie *f*

⑧ (*Attacke beim Fechten*) botte *f*

**Ausfallbetrag** *m* **ÖKON** manque *m* à gagner **Ausfallbürge** *m* **JUR** caution *f* de bonne fin **Ausfallbürgschaft** *f* **JUR** garantie *f* de bonne fin; **die ~ übernehmen** accepter la garantie de bonne fin

**ausfallen** *intr V unreg* + *sein* ① (*herausfallen*) *Haare*, *Zähne*: tomber; **ihr fallen die Haare aus** elle perd ses cheveux

② (*nicht stattfinden*) être supprimé(e) [o annulé(e)]; ~ **lassen** laisser tomber (*fam*) *Termin*; faire sauter *Unterrichtsstunde*; sauter *Mahlzeit*, *Essen*

③ (*nicht funktionieren*) *Apparat*, *Anlage*, *Motor*: tomber en panne; *Atmung*: s'arrêter; *Organ*: cesser de fonctionner

④ (*entfallen*) *Einnahmen*, *Verdienst*: disparaître; **eine Dividende ~ lassen** ne pas distribuer un dividende

⑤ (*nicht zur Verfügung stehen*) *Person*: manquer; *Maschine*, *Triebwerk*: lâcher; **aus Krankheitsgründen ~** *Person*: être absent(e) pour raison de santé

⑥ **LING** *Endung*, *Konsonant*, *Vokal*: tomber

⑦ (*beschaffen sein*) **groß/klein/eng ~ Kleidungsstück**: tailler grand/petit/étroit; **gut/schlecht ~ Prüfung**, *Klassenarbeit*: être bon/mauvais; **[zu] lang ~ Artikel**, *Rede*: être [trop] long(longue); *s. a.* **ausgefallen**

**ausfällen** *tr V* **CHEM** précipiter **etw aus einer Lösung ~** précipiter qc dans une solution

**ausfallend I.** *Adj* offensant(e)r; ~ **werden** se faire insultant(e)

**II.** *Adv* de [o d'une] manière insultante